



Republika e Kosovës
Kosova-Republic of Kosovo
Vlada-Government

Ministria e Tregovine i Indistrije - Ministry of Trade and Industry

REPUBLIKA E KOSOVES GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E TREGOVINE I INDUSTRIJE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	
Niveli Org. Org. Unit	01
Nr. i licencës Lic. No.	4043
Nr. i licencës Lic. No.	77
Data Date	07.06.18
Prishtine /	

MORE (MTI) Nr. 04/2018
MORE JO-AUTOMATIKE

MORE (MTI) No. 04/2018
MORE JO-AUTOMATIKE

MORE (MTI) Br. 04/2018
MORE JO-AUTOMATIKE



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

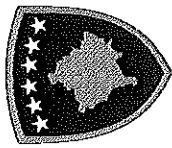
Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE (MTI) Nr. 04/2018
PËR PESHORET JO-AUTOMATIKE

REGULATION (MTI) No. 04/2018
ON NON-AUTOMATIC WEIGHING INSTRUMENTS

UREDDBU (MTI) Br. 04/2018
O NEAUTOMATSKIM VAGAMA

REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA E KOSOVES - VLADA E KOSOVES - GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E TREGTISE DHE INDUSTRIE / MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE / MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	
Nr. Orig. Orig. No.	01
Nr. Projekti Proj. No.	4043
Nr. Inqerje Proj. Stranica No. pages	77
Data Datum Date	07.06.18
Fristline /	



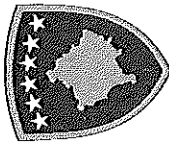
Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrië Në mbështetje të nenit 17 të Ligjit nr. 06/L - 037 Për Metrologji, Gazeta Zyrtare të Republikës së Kosovës nr.7/8 Maj 2018, nenit 9 të Ligjit Nr. 06/L -041 Për Kërkesat Teknike Për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit. Neni 38, paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 Për Punën të Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe nenit 8 paragrafit 1 nënparagrafit 1.4, dhe Shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:	Minister of Ministry of Trade and Industry Pursuant to Article 17, of the Law no. 06/L - 037 Ion Metrology, Official Gazette of the Republic of Kosovo, No. 7/8 May 2018, Article 9 of the Law no. 06/L-041 On Technical Requirements for Products and Conformity Assessment. Article 38, paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, as well as Article 8 paragraph 1 sub-paragraph 1.4, and Annex 8 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, issues:	Ministarka Ministarstva za Trgovinu i Industriju Na osnovu člana 17. Zakona br. 06/L -037 o Metrologiji, Službeni List Republike Kosovo Br. 7/8 Maj 2018 godine, Član 9. Zakona br. 06 / L-041 o tehničkim zahtjevima za proizvode i ocjeni sukladnosti. član 38, stav 6 Pravilnika Br 09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo, i člana 8 stav 1 tačka 1.4 i Aneksa 8 Pravilnika Br 02/2011 O Oblasti Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, donosi:
RREGULLORE (MTI) Nr. 04/2018 PËR PESHORET JO-AUTOMATIKE KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi 1. Kjo Rregullore përcakton kriteret që duhet ti përmbushin peshoret jo-automatike me qëllim të vendosjes së tyre në dispozicion në	REGULATION (MTI) No.04/2018 ON NON-AUTOMATIC WEIGHING INSTRUMENTS CHAPETRI I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose 1. This Regulation establishes the requirements that non-automatic weighing instruments have to satisfy in order to make them available on the	UREDBU (MTI) Br. 04/2018 O NEAUTOMATSKIM VAGAMA POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Cilj 1. Ova Uredba utvrđuje kriterijume koje neautomatske vage moraju ispuniti u cilju njihovog stavljanja na raspolaganje na



treg dhe/ose vendosjes në Republikën e Kosovës. 2 .Kjo Rregullore është në përputhje me parimet dhe kërkesat kryesore të Direktivës 2014/31/BE të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 26 shkurt 2014 për harmonizimin e ligjeve të shteteve anëtare në lidhje me vendosjen në dispozicion në treg të peshore jo-automatike.	market and/or placing them in the Republic of Kosovo. 2. This Regulation is in compliance with the principles and the main requirements of the Directive 2014/31/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the Harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of non-automatic weighing instruments.	tržištu i/ili stavljanja u upotrebu u Republici Kosova. 2. Ova Uredba je u skladu sa principima i glavnim zahtevima Direktive 2014/31/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 26. februara 2014. o usklađivanju zakona država članica koji se odnose na stavljanje neautomatskih vaga na raspolaganje na tržištu.
Neni 2 Fushëveprimi 1. Kjo Rregullore aplikohet për peshoret jo-automatike të përcaktuara në Shtojcat për peshore jo-automatike I deri IV (në tekstin e mëtejshëm 'Shtojcat jo-automatike') të kësaj Rregullore lidhur me: 1.1.përcaktimi i masës së transaksioneve tregtare; 1.2.përcaktimi i masës për llogaritjen e një pagese, tarife, takse, bonusi, dënimi, kompensimi, dëmshpërblimi apo tipi të ngjashëm të pagesës; 1.3.përcaktimin e masës për aplikimin e ligjeve apo Rregulloreve apo për një opinion të ekspertit të dhënë në procedura	Article 2 Scope 1. This Regulation shall apply to non-automatic weighing instruments defined in the non-automatic instruments Annexes I to IV (hereinafter 'non-automatic Annexes') of this Regulation concerning: 1.1.determination of mass for commercial transactions; 1.2. determination of mass for the calculation of a toll, tariff, tax, bonus, penalty, remuneration, indemnity or similar type of payment; 1.3. determination of mass for the application of laws or regulations or for an expert opinion given in court proceedings;	Član 2 Delokrug 1. Ova Uredba se primenjuje za neautomatske vage koje su utvrđene u Aneksima za neautomatske vage I do IV (u nastavku 'Neautomatski aneksi') ove Uredbe koje se odnose na: 1.1. utvrđivanje mase za trgovačkih transakcija; 1.2. utvrđivanje mase radi izračunavanja jedne isplate, tarife, poreza, bonusa, kazne, naknade, nadoknade za štetu ili slične vrste isplate; 1.3. utvrđivanje mase za primenu zakona ili uredbi ili za mišljenje koje daje veštak tokom sudskih rasprava;



gjyqësore; 1.4.përcaktimi i masës në praktikën e mjekësisë për peshimin e pacientëve për qëllime të monitorimit, diagnostikimit dhe trajtimit mjekësor; 1.5.përcaktimi i masës për përgatitjen e barnave në bazë të recetës në barnatore dhe përcaktimi i masës në analizat e kryera në laboratorët mjekësor dhe farmaceutike; 1.6.përcaktimi i çmimit në bazë të masës për qëllime të shitjes së drejtpërdrejt publikut dhe përgatitjes së parapaketimeve; 1.7.të gjitha aplikimet përveç atyre të radhitura në nenin paragraf 1.1. deri në 1.6 të këtijë neni.	1.4. determination of mass in the practice of medicine for weighing patients for the purposes of monitoring, diagnosis and medical treatment; 1.5. determination of mass for making up medicines on prescription in a pharmacy and determination of mass in analyses carried out in medical and pharmaceutical laboratories; 1.6. determination of price on the basis of mass for the purposes of direct sales to the public and the making-up of pre-packages; 1.7. all applications other than those listed in paragraphs 1.1 to 1.6 of this Article.	1.4. utvrđivanje mase u medicinskoj praksi za merenje pacijenata u svrhu praćenja, dijagnoze i medicinskog tretmana; 1.5. utvrđivanje mase radi pripremanja lekova na osnovu recepta u apoteci i utvrđivanje mase u analizama koje se sprovode u medicinskim i farmaceutskim laboratorijama; 1.6. utvrđivanje cene na osnovu mase u svrhu direktne javne prodaje i pripreme prethodnog pakovanja; 1.7. sve ostale primene osim onih koji su navedeni u tački 1.1 do 1.6 ovog člana.
Neni 3 Perkufizimet 1. Për qëllime të kësaj Rregulloreje, do të aplikohen perkufizimet si në vijim: 1.1. Peshore—nënkupton një peshore që shërben për të përcaktuar masën e trupit duke përdorur veprimin e gravitetit në atë trup. Peshorja mund të shërbejë gjithashtu për të përcaktimin e madhësive tjera të sasisë, parametrave ose	Article 3 Definitions 1. For the purposes of this Directive, the following definitions shall apply: 1.1. Weighing instrument— means a measuring instrument serving to determine the mass of a body by using the action of gravity on that body. A weighing instrument may also serve to determine other mass-related magnitudes, quantities, parameters or	Član 3 Definicije 1. Za potrebe ove Uredbe, primenjuju se definicije kao u nastavku: 1.1. Vaga — označava meri instrument koji služi za određivanje mase tela koristeći delovanje gravitacije na to telo. Vaga može služiti i za određivanje drugih veličina, količina, parametara ili karakteristika koje se odnose na masu;



karakteristikave të ndërlidhura me masën;	characteristics;	
1.2. Peshore jo-automatike apo 'Peshorja' -nënkupton peshoren që kërkon ndërhyrjen e një operatori gjatë peshimit; 1.3. Vënia në dispozicion në treg- nënkupton çdo furnizim të një peshohre për shpërndarje apo përdorim në tregun e Republikës së Kosovës në rrjedhën e një aktiviteti tregtar, qoftë me pagesë apo pa pagesë; 1.4. Vendosje në treg-nënkupton vënien e parë në dispozicion të një peshore në tregun e Republikës së Kosovës; 1.5. Prodhuës-nënkupton çdo person fizik ose juridik cili prodhon një peshore ose ka dizajnuar apo prodhuar një peshore, dhe e vë atë peshore në treg nën emrin ose markën e tij tregtare; 1.6. Përfaqësues i autorizuar-nënkupton çdo person fizik ose juridik i regjistruar në Republikën e Kosovës, i cili ka mandat me shkrim nga prodhuesi për të vepruar në emër të tij në lidhje me detyrat e përcaktuara; 1.7. Importues-nënkupton çdo person fizik apo juridik i regjistruar në Republikën e Kosovës, i cili plasom në tregun e Republikës së Kosovës një	1.2. Non-automatic weighing instrument or 'instrument' -means a weighing instrument requiring the intervention of an operator during weighing; 1.3. Making available on the market - means any supply of an instrument for distribution or use on the Union market in the course of a commercial activity, whether in return for payment or free of charge; 1.4. Placing on the market- means the first making available of an instrument on the Republic of Kosovo market; 1.5. Manufacturer - means any natural or legal person who manufactures an instrument or has an instrument designed or manufactured, and markets that instrument under his name or trade mark; 1.6. Authorised representative- means any natural or legal person established within the Republic of Kosovo, who has received a written mandate from a manufacturer to act on his behalf in relation to specified tasks; 1.7. Importer - means any natural or legal person established within the Republic of Kosovo who places an instrument from a third country on the Republic of Kosovo	1.2. Neautomatska vaga ili „vaga“ – označava merni instrument koji tokom merenja vagom zahteva učestvovanje rukovaoca; 1.3. Stavljanje na raspolaganje na tržištu – označava svaku isporuka vage za distribuciju ili upotrebu na tržištu Republike Kosovo u okviru trgovačke delatnosti sa plaćanjem ili bez plaćanja; 1.4. Stavljanje na tržište – označava prvo stavljanje na raspolaganje vage na tržištu Republike Kosova; 1.5. Proizvođač – označava svako fizičko ili pravno lice koje proizvodi vagu ili koje je oblikovalo ili proizvelo vagu i stavlja na tržište pod svojim imenom ili trgovačkom markom; 1.6. Ovlašćeni zastupnik – označava svako fizičko ili pravno lice registrovano u Republici Kosovo koje je proizvođač pismeno ovlastio da određene zadatke obavlja u njegovo ime; 1.7. Uvoznik – označava svako fizičko ili pravno lice registrovano u Republici Kosovo, koje vagu iz inostrane zemlje stavlja na tržište Republike Kosovo;



peshore nga një vend i huaj; 1.8. Distributor- nënkupton çdo person fizik apo juridik në zinxhirin e furnizimit, përveç prodhuesit ose importuesit, i cili e vë në dispozicion një peshore në treg; 1.9. Operatorë ekonomik-nënkupton prodhuesin, përfaqësuesin e autorizuar, importuesin dhe distributorin; 1.10. Specifikim teknik- nënkupton dokumentin që përshkruan kërkesat teknike që duhet të përmbushen nga një instrument; 1.11. Standard i harmonizuar- nënkupton një standard Evropian të miratuar në bazë të kërkesës së bërë nga Komisioni i BE-së për zbatimin e legjislacionit të Unionit për harmonizim; 1.12. Akreditim- nënkupton vërtetimin nga trupi kombëtar i akreditimit që një trup për vlerësimin e konformitetit plotëson kërkesat e përcaktuara nga standardet e harmonizuara dhe kur është e aplikueshme, çdo kërkesë shtesë përfshirë ato të përcaktuara në skemat përkatëse sektoriale, për kryerjen e njëaktiviteti specifik për vlerësimin e konformitetit; 1.13. Ttrup kombëtar i akreditimit' nënkupton Trupin Kombëtar të	market; 1.8. Distributor - means any natural or legal person in the supply chain, other than the manufacturer or the importer, who makes an instrument available on the market; 1.9. Economic operators- means the manufacturer, the authorised representative, the importer and the distributor; 1.10. Technical specification- means a document that prescribes technical requirements to be fulfilled by an instrument; 1.11. harmonised standard - means a harmonised European standard adopted on the basis of a request made by the EU Commission for the application of Union harmonisation legislation; 1.12. Accreditation - shall mean an attestation by a national accreditation body that a conformity assessment body meets the requirements set by harmonised standards and, where applicable, any additional requirements including those set out in relevant sector schemes, to carry out a specific conformity assessment activity; 1.13. National Accreditation Body – means Kosovo National Accreditation Body as laid	1.8. Distributor- označava svako fizičko ili pravno lice u lancu snabdevanja, osim proizvođača ili uvoznika, koje stavlja vagu na raspolaganje na tržištu; 1.9. Ekonomski operateri – označava proizvođača, ovlašćenog zastupnika, uvoznika i distributera; 1.10. Tehnička specifikacija – označava dokument kojim su propisani tehnički zahtevi koje vaga mora ispunjavati; 1.11. Usklađen standard –označava evropski standard usvojen na osnovu zahteva upućenog od strane Komisije EU-a u pogledu primene usklađenog zakonodavstva sa Unijom; 1.12. Akreditacija – označava potvrđivanje od strane nacionalnog tela za akreditaciju da organ za procenu usklađenosti zadovoljava zahteve utvrđene usklađenim standardima i, kad je to primenjivo, svaki drugi dodatni zahtev, uključujući one utvrđene u odgovarajućim sektorskim programima, za sprovođenje posebnih aktivnosti za procenu usklađenosti; 1.13. Nacionalno telo za akreditaciju – označava Nacionalno telo za akreditaciju
--	--	--



Akreditimet të Kosovës, siç përcaktohet në Ligji Nr. 05/L-117 Për Akreditim;	down in LAW No. 05/L - 117 on Accreditation;	Kosova kako je utvrđeno u Zakonu br. 05/L -117 O Akreditaciji;
1.14. Vlerësimi i konformitetit- nënkupton procesin që demonstroi nëse janë plotësuar kërkesat themelore të kësaj Rregullore në lidhje me një peshore;	1.14. Conformity assessment - means the process demonstrating whether the essential requirements of this Regulation relating to an instrument have been fulfilled;	1.14. Procena usklađenosti – označava postupak kojim se utvrđuje da li su ispunjeni bitni zahtevi ove Uredbe koji se odnose na vagu;
1.15. Ttrup për vlerësimin e konformitetit -nënkupton një trup që kryen veprimtari të vlerësimit të konformitetit, duke përfshirë kalibrimin, testimin, certifikimin dhe inspektimin;	1.15. Conformity assessment body -means a body that performs conformity assessment activities including calibration, testing, certification and inspection;	1.15. Organ za procenu usklađenosti – označava organa koji obavlja poslove procene usklađenosti, uključujući kalibraciju, testiranje, potvrđivanje i inspekciju;
1.16. Kthimi –nënkupton çdo masë që synon realizimin e kthimit të peshores që tashmë është në dispozicion të përdoruesit të fundit;	1.16. Recall- means any measure aimed at achieving the return of an instrument that has already been made available to the end-user;	1.16. Opoziv – označava svaku meru koja je usmerena na postizanje povraćaja vage koja je već stavljena na raspolaganje krajnjem korisniku;
1.17.Tërheqja -nënkupton çdo masë që synon parandalimin e vënies në dispozicion në treg të një peshhore në zinxhirin e furnizimit;	1.17. Withdrawal- means any measure aimed at preventing an instrument in the supply chain from being made available on the market;	1.17. Povlačenje – označava svaku meru koja je usmerena na sprečavanje da vaga u lancu snabdevanja bude stavljena na raspolaganje na tržištu;
1.18. Legjislacioni i Unionit për harmonizimin -nënkupton legjislacionin e Unionit që harmonizon kushtet për tregtimin e produkteve;	1.18. Union harmonisation legislation- means any Union legislation harmonising the conditions for the marketing of products;	1.18. Zakonodavstvo Unije o usklađivanju – označava zakonodavstvo Unije kojim se usklađuju uslovi za trgovinu proizvodima;
1.19. Shenja CE -nënkupton shënjimin me të cilin prodhuesi tregon se peshorja është në konformitet me kërkesat e zbatueshme të përcaktuara në legjislacionin e Unionit mbi harmonizimin i cili parasheh vendosjen e saj.	1.19. CE marking- means a marking by which the manufacturer indicates that the instrument is in conformity with the applicable requirements set out in Union harmonisation legislation providing for its affixing.	1.19. Oznaka CE – označava označavanje kojom proizvođač pokazuje da je vaga u skladu sa važećim zahtevima utvrđenim zakonodavstvom Unije o usklađivanju kojim se propisuje njeno postavljanje.



Neni 4 Vendosja në treg dhe vënia në përdorim 1. Vetëm peshoret që plotësojnë kërkesat e aplikueshme të përcaktuara me këtë Rregullore mund të jenë të vendosura në treg. 2. Peshoret të vendosura për tregun dhe /ose vihen në përdorim vetëm nëse i plotësojnë kërkesat e kësaj Rregullore. Neni 5 Kërkesat thelbësore 1. Peshore të përdorura ose të destinuara për përdorim duhte të përmbushin kërkesat thelbësore të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore. 2. Në rastet kur peshorja përfshinë, apo është i lidhur me pajisjet që nuk përdoren apo nuk destinohen për përdorim sipas kësaj Rregullore, pajisjet e tilla nuk i nënshtrohen këtyre kërkesave thelbësore.	Article 4 Making available on the market and putting into service 1. Only instruments that meet the applicable requirements of this Regulation may be made available on the market. 2. Weighing instruments placed on the market and/or shall be put into service only if they meet the requirements of this Regulation. Article 5 Essential requirements 1. Instruments used or intended to be used shall satisfy the essential requirements set out in this Regulation. 2. Where the weighing instrument includes, or is connected to, devices which are not used or intended to be used according to this Regulation, such devices shall not be subject to those essential requirements. CHAPTER II OBLIGATIONS OF ECONOMIC OPERATORS	Član 4 Stavljanje na tržištu i stavljanje u upotrebu 1. Samo meri peshorja koji ispunjavaju važeće primenljive zahteve utvrđene u ovoj Uredbi mogu biti stavljeni na tržištu. 2. Meri peshorja koji su stavljeni na tržište i/ili stavljaју se u upotrebu samo ako ispunjavaju zahteve ove Uredbe. Član 5 Bitni zahtevi 1. Meri peshorja koji se upotrebljavaju ili su namenjeni za upotrebu ispunjavaju bitne zahteve koji su utvrđeni u Aneksu I ove uredbe. 2. U slučajevima kada meri instrument obuhvata, ili je povezan sa opremom koja se ne upotrebljava ili nije namenjena za upotrebu prema ovoj uredbi, bitni zahtevi se ne primenjuju za takvu opremu. POGLAVLJE II OBAVEZE EKONOMSKIH OPERATERA
---	--	--



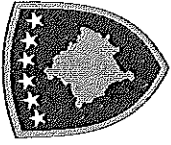
Neni 6 Detyrimet e prodhuesve	Article 6 Obligations of manufacturers	Član 6 Obaveze proizvođača
1. Gjatë vendosjes në treg të peshoreve me qëllim të përdorimit sipas kësaj Rregullore, prodhuesit sigurohen që ato janë dizajnuara dhe prodhuara në përputhje me kërkesat thelbësore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore.	1. When placing on the market their instruments intended to be used according to this Regulation, manufacturers shall ensure that they have been designed and manufactured in accordance with the essential requirements set out in Annex I of this Regulation.	1. Kad stavljaју na tržište svoje merne instrumente namenjene za upotrebu prema ovoj uredbi, proizvođači osiguravaju da su merni peshorja projektovani i proizvedeni u skladu sa bitnim zahtevima iz Aneksa I ove Uredbe.
2. Për peshorët e destinuara për tu përdorur për aplikimet e listuar në këtë në Rregullore, prodhuesit përpilojnë dokumentacionin teknik të përcaktuar në shtojcën II dhe kryejnë procedurat përkatëse për vlerësimin e konformitetit të përcaktuara me nenin 13 të kësaj Rregullore.	2. For the instruments intended to be used for the applications listed in this Regulation, manufacturers shall draw up the technical documentation referred to in Annex II and carry out the relevant conformity assessment procedure referred to in Article 13 of this Regulation.	2. Za merne instrumente koji su namenjeni za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, proizvođači sastavljaju tehničku dokumentaciju iz Aneksa II i sprovode ili su sproveli odgovarajuće postupke o proceni usklađenosti iz člana 13. ove Uredbe.
3. Ateherë kur ka përpunshmëri në një peshorë të paraparë për përdorim sipas kësaj Rregulloreje, me kërkesat e zbatueshme në përpunshmëri me procedurën e vlerësimit të konformitetit, është demonstruar me atë procedurë, prodhuesit përpilojnë deklaratën e konformitetit të BE-së dhe e vendosin shenjë CE dhe shenjat plotësuese të metrologjisë.	3. Where compliance of an instrument intended to be used according to this Regulation, with the applicable requirements in compliance with conformity assessment procedure, manufacturers shall draw up an EU declaration of conformity and affix the CE marking and the supplementary metrology marking.	3. Tamo gde je usklađenost instrumenta koji je namenjen za upotrebu prema ovoj uredbi, u skladu sa primenljivim zahtevima o usklađenosti i sa postupkom procene usaglašenosti, proizvođači sastavljaju EU izjavu o usklađenosti i stavljaју oznaku CE i dodatnu metrološku oznaku.
4. Për peshorë të destinuara sipas kësaj Rregullore prodhuesit mbajnë dokumentacionin teknik dhe deklaratën e	4. For the instruments intended to be used according to this Regulation, manufacturers shall keep the technical documentation and the	4. Za merne instrumente namenjene za upotrebu prema ovoj uredbi, proizvođači čuvaju tehničku dokumentaciju i EU izjavu



konformitetit BE-së për 10 vite pasi që peshorja të jetë vendosur në treg.	EU declaration of conformity for 10 years after the instrument has been placed on the market.	o uskladenosti u periodu od 10 godina nakon što je vaga stavljena na tržište.
5. Prodhuksi siguron që ekzistojnë procedurat për të ruajtur përputhshmërinë e prodhimit serik me këtë Rregullore. Ndryshimet në dizajn apo karakteristikat e peshores dhe ndryshimet në standardet e harmonizuar apo në specifikimet tjera teknike, merren parasysh në mënyrë të duhur përmes referimit në të cilat deklarohet konformiteti i një peshoreje.	5. Manufacturers shall ensure that procedures are in place for series production to remain in conformity with this Regulation. Changes in instrument design or characteristics and changes in the harmonised standards or in other technical specifications by reference to which conformity of an instrument is declared shall be adequately taken into account.	5. Proizvođači osiguravaju da se sprovode postupci za očuvanje uskladenosti serijske proizvodnje sa ovom Uredbom. Na primeren način uzimaju se u obzir promene u dizajnu ili karakteristikama vage i promene u usklađenim standardima ili drugim tehničkim specifikacijama koje su navedene u izjavi o uskladenosti vage.
6. Prodhuksi kryenë testimin e mostrave të peshores të vëna në dispozicion në treg, hotojnë apo / ose është e nevojshme të mbajnë një regjistër të ankesave te perdoruesve të peshoreve, për peshoret që nuk kanë konformitet.	6. Manufacturers shall carry out sample testing of instruments made available on the market, investigate, and/or, if necessary, keep a register of complaints, of users of the instruments, for non-conforming instruments.	6. Proizvođač vrši testiranje uzoraka vagi koje su stavljene na raspolaganju na tržište, istražuju i, po potrebi, vode knjigu pritužbi korisnika vagi, za vage koje nisu u uskladenosti.
7. Prodhuksi siguronë që peshoret të cilat i kanë vendosur në treg bartinë numrin e tipit, numrin e serisë, apo numrin serik të ndonjë element tjetër që lejon identifikimin e tyre, siç përcaktohet në shtojcën III të kësaj Rregullore.	7. Manufacturers shall ensure that instruments which they have placed on the market bear a type, batch or serial number or other element allowing their identification, as set out in Annex III of this Regulation.	7. Proizvođač osigurava da je na vagama koje su stavili na tržište označen broj tipa, broj serije ili serijski broj nekog drugog elementa koji dozvoljava njihovu identifikaciju, kako je utvrđeno u Aneksu III ove Uredbe.
8. Për peshoret et që janë të destinuara sipas kësaj Rregullore, prodhuesit vendosin mbishkrimet e percaktuara në pikën I të	8. For the instruments intended to be used according to this Regulation, manufacturers shall affix the inscriptions provided for in point	8. Za vage koje su namenjene prema ovoj uredbi, proizvođači stavljaju natpise kako je utvrđeno u tački 1. Aneksa III ove uredbe.



shtojcës III të kësaj Rregullore.	1 of Annex III of this Regulation.	
9. Për peshoret që nuk janë të destinuara të përdoren sipas kësaj Rregullore, prodhuesit vendosin mbishkrimet e percaktuara në pikën 2 të shtojcës III të kësaj Rregullore.	9. For the instruments not intended to be used according to this Regulation, manufacturers shall affix the inscriptions provided for in point 2 of Annex III of this Regulation.	9. Za vage koje nisu namenjene za upotrebu prema ovoj uredbi, proizvođači stavljaju natpise kako je utvrđeno u tački 2. Aneksa III ove uredbe.
10. Kur një peshore e cila është i destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore, përfshin ose është i lidhur me pajisjet të cilat nuk përdoren ose nuk janë të destinuara të përdoren me këtë rregullore. Prodhuesit duhet të vendosin simbolin për secilën prej këtyre pajisjeve për përdorim të kufizuar siç percaktohet në nenin 18 dhe në pikën 3 të shtojcës III të kësaj Rregullore.	10. Where an instrument which is intended to be used in accordance with this Regulation, or is connected to, devices which are not used or intended to be used according to this Regulation, manufacturers shall affix to each of those devices the restrictive use symbol as provided for in Article 18 and in point 3 of Annex III of this Regulation.	10. Kada je jedna vaga namenjena za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, obuhvata ili je povezana sa opremom koja se ne upotrebljava ili nije namenjena za upotrebu ovom uredbom, proizvođač treba da stavlja oznaku za svaki deo ove opreme za ograničenu upotrebu, kako je utvrđeno u članu 18. i u tački 3. Aneksa ove uredbe.
11. Prodhuesit shënojnë në peshore emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar ose markën e regjistruar tregtare si dhe adresën postare në të cilën ata mund të kontaktohen. Adresa duhet të tregojë një pikë të vetme në të cilën prodhuesi mund të kontaktohet. Detajet e kontaktit duhet të jenë në një gjuhë lehtë të kuptueshme nga përdoruesit e fundit dhe Mbikqyrja Metrologjike.	11. Manufacturers shall indicate on the instrument their name, registered trade name or registered trade mark and the postal address at which they can be contacted. The address shall indicate a single point at which the manufacturer can be contacted. The contact details shall be in a language easily understood by end-users and Metrological surveillance authorities.	11. Proizvođači navode na vagi svoje ime, registrovano trgovačko ime ili registrovanu trgovačku marku i poštansku adresu na kojoj su dostupni. Adresa treba da pokazuje jedino mesto na kojem je proizvođač dostupan. Kontaktni podaci trebaju biti na lako razumljivom jeziku za krajnje korisnike i Metrološki nadzor.
12. Prodhuesit sigurojnë që peshorja e destinuar për t'u përdorur sipas kësaj Rregullore shoqërohet me udhëzues dhe informacione në gjuhët zyrtare të Republikës	12. Manufacturers shall ensure that the instrument intended to be used according to this Regulation is accompanied by instructions and information in official languages of the	12. Proizvođači osiguravaju da se uz vagu namenjena za upotrebu prema ovoj uredbi, priložena uputstva i informacije na službenim jezicima Republike Kosovo.



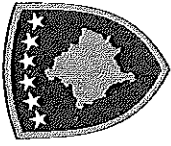
së Kosovës. Udhëzuesit dhe informacionet e tilla, si dhe çfarëdo etiketimi, duhet të jenë të qarta, të kuptueshme dhe të lexueshme.	Republic of Kosovo. Such instructions and information, as well as any labelling, shall be clear, understandable and intelligible.	Takva uputstva i informacije i svako označavanje moraju biti jasni, razumljivi i čitljivi.
13. Prodhuesit të cilët e konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar se një peshorë të cilën e kanë vendosur në treg nuk është në përputhshmëri me këtë Rregullore marrin menjëherë masat e nevojshme korrigjuese për të sjellë atë peshorë në përputhshmëri, ose nëse është e nevojshme të tërheqin apo ta kthejnë atë. Për më tepër, nëse peshorja paraqet rrezik, prodhuesit duhet të informojnë Mbikqyrjen Metrologjike duke dhënë detaje në mënyrë të veçantë, për mos përputhshmërinë dhe çdo masë korrigjuese të ndërmarrë.	13. Manufacturers who consider or have reason to believe that an instrument which they have placed on the market is not in conformity with this Regulation shall immediately take the corrective measures necessary to bring that instrument into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate. Furthermore, where the instrument presents a risk, manufacturers shall immediately inform the Metrological surveillance, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken.	13. Proizvođači koji smatraju ili imaju razloga verovati da vaga koju su stavili na tržište nije u skladu sa ovom Uredbom, bez odlaganja preduzimaju korektivne mere potrebne kako bi vagu uskladili, ili po potrebi povukli sa tržišta ili opozvali. Pored toga, ako vaga predstavlja rizik, proizvođači o tome bez odlaganja treba da obavestavaju Metrološki nadzor, navodeći pojedinosti, posebno o neusklađenosti i o svim preduzetim korektivnim merama.
14. Me kërkesë të arsyetuar nga Mbikqyrja Metrologjike prodhuesi duhet të ofrojë atij të gjitha informatat dhe dokumentacionin në letër apo formë elektronike që janë të nevojshme për të demonstruar konformitetin e peshorës me këtë Rregullore, në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Prodhuesit duhet të bashkëpunojnë me Mbikqyrjen Metrologjike, sipas kërkesës së tij, për çdo veprim që të ndërmarrë për eliminimin e rrezikut të shkaktuar nga peshoret të vendosura në treg.	14. Manufacturers shall, further to a reasoned request from Metrological surveillance, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of the instrument with this Regulation, in the official languages of the Republic of Kosovo. They shall cooperate with Metrological surveillance, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by instruments which they have placed on the market.	14. Na obrazloženi zahtev tržišnog inspektorata, proizvođači treba da dostavljaju tom organu sve podatke i dokumentaciju u štampanom ili elektronskom obliku, potrebnu za dokazivanje usklađenosti vage sa ovom Uredbom, na službenim jezicima Republike Kosovo. Na zahtev tržišnog inspektorata, proizvođač treba da sarađuju sa njim u svakoj preduzetoj meri kako bi se uklonili rizici koje predstavljaju vage koje su stavili na tržište.



Neni 7 Përfaqësuesit e autorizuar	Article 7 Authorised representatives	Član 7 Ovlašćeni zastupnici
1. Prodhuesi, përmes mandatit me shkrim, mund ta caktoj përfaqësuesin e autorizuar. 2. Detyrimet e përcaktuara në nenin 7, paragrafi 1 të kësaj Rregullore dhe detyrimi për përpilimi e dokumentacionit teknik të përcaktuar në nenin 7 paragrafi 2 të kësaj Rregullore nuk janë pjesë e mandatit të përfaqësuesit të autorizuar. 3. Përfaqësuesi i autorizuar kryen detyrat e përcaktuara në mandatin e dhënë nga prodhuesi. Mandati ia mundëson përfaqësuesit të autorizuar që së paku të:	1. A manufacturer may, by a written mandate, appoint an authorised representative. 2. The obligations laid down in Article 7, paragraph 1 of this Regulation, and the obligation to draw up technical documentation referred to in Article 7, paragraph 2 of this Regulation, shall not form part of the authorised representative's mandate. 3. An authorised representative shall perform the tasks specified in the mandate received from the manufacturer. The mandate shall allow the authorised representative to do at least the following:	1. Proizvođač, može na osnovu pisanog ovlašćenja imenovati ovlašćenog zastupnika. 2. Utvrđene obaveze iz člana 7. stav 1. ove uredbe i obaveza o izradi tehničke dokumentacije, utvrđeno u članu 7. stav 2. ove uredbe, nisu deo dužnosti ovlašćenog zastupnika.
3.1. mbajë në dispozicion deklaratën e konformitetit e BE-së dhe dokumentacionin teknik të Mbikqyrjes Metrologjike për 10 vjet pasi peshorja të jetë vendosur në treg; 3.2. pas kërkesës së arsyeshme nga Autoriteti kompetent i mbikqyrjes së tregut t'ia ofrojë atij autoriteti të gjitha informatat dhe dokumentacionin e	3.1. keep the EU declaration of conformity and the technical documentation at the disposal of national Metrological surveillance authorities for 10 years after the instrument has been placed on the market; 3.2. further to a reasoned request from a competent national authority provide that authority with all the information and documentation necessary to demonstrate the	3.1. da EU izjavu o usklađenosti i tehničku dokumentaciju stavlja na raspolaganje Metrološki nadzor u periodu od 10 godina nakon što je vaga stavljena na tržište; 3.2. da na obrazloženi zahtev Metrološki nadzor tom organu dostavlja sve podatke i dokumentaciju potrebnu za dokazivanje usklađenosti vage;



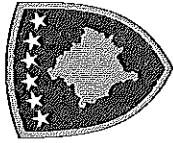
nevojshëm për të demonstruar konformitetin e një peshores; 3.3.të bashkëpunoj me Mbikqyrjen Metrologjike, sipas kërkesë të tije, për çdo veprim që ndërmerret për eliminimin e rreziqeve të shkaktuara nga peshoret e vendosura në treg nga perfaqësuesit e tyre të autorizuar.	conformity of an instrument; 3.3. cooperate with the Metrological surveillance, at their request, on any action taken to eliminate the risks posed by instruments covered by the authorised representative's mandate.	3.3. da na zahtev Metrološki nadzor saraduje sa njima u svakoj preduzetoj radnji kako bi se uklonili rizici koje predstavljaju vage koje su stavljene na tržište od njihovih ovlašćenih zastupnika.
Neni 8 Detyrimet e importuesve 1. Importuesit vendosin në treg vetëm peshore të cilat janë në përputhshmëri me këtë Rregullore. 2. Para vendosjes në treg të një peshore të paraparë që të përdoren sipas kësaj Rregullore, importuesi sigurohet që prodhuesi ka kryer të gjitha procedurat e duhura për vlerësimin e konformitetit të përcaktuar në nenin 13. të kësaj Rregullore. Ata duhet të sigurohen që prodhuesi ka përpiluar dokumentacionin teknik, që peshorja të bart shenjë CE dhe shenjat plotësuese të metrologjisë dhe se janë të shoqëruar me të gjitha dokumentet e nevojshme dhe se prodhuesi i ka përmbyshur të gjitha kërkesat e përcaktuara në nenin 6, paragrafi 5 dhe 6 të kësaj Rregullore.	Article 8 Obligations of importers 1. Importers shall place only compliant instruments on the market. 2. Before placing on the market an instrument intended to be used according to this Regulation, importers shall ensure that the appropriate conformity assessment procedure referred to in Article 13 të kësaj Rregulloreje has been carried out by the manufacturer. They shall ensure that the manufacturer has drawn up the technical documentation, that the instrument bears the CE marking and the supplementary metrology marking and is accompanied by the required documents, and that the manufacturer has complied with the requirements set out in Article 6, paragraph 5 and 6 of this Regulation.	Član 8 Obaveze uvoznika 1. Uvoznici stavljaју na tržište samo vage koje su u skladu sa ovom uredbom. 2. Pre stavljanja na tržište vage namenjene za upotrebu prema ovoj uredbi, uvoznici osiguravaju da je proizvođač sproveo odgovarajući postupak procene usklađenosti iz člana 13. ove Uredbe. Oni osiguravaju da je proizvođač sastavio tehničku dokumentaciju, da vaga ima oznaku CE i dodatnu metrološku oznaku i da su uz nju priloženi svi traženi dokumenti i da je proizvođač ispunio sve zahteve iz člana 6. stavova 5. i 6. ove Uredbe.



3. Kur një importues konsideron ose ka arsye për të besuar se peshorja e destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore nuk është në përputhje me kërkesat thelbësore të shtojcës I të kësaj Rregulloreje, ai nuk duhet të vendos peshoren në treg ose në përdorim deri sa të sjellë atë në konformitet. Për më tepër, në qoftë se peshorja paraqet rrezik, importuesi informon prodhuesin dhe Mbikqyrjen Metrologjike në lidhje me këtë çështje.	3. Where an importer considers or has reason to believe that an instrument intended to be used according to this Regulation is not in conformity with the essential requirements set out in Annex I of this Regulation, he shall not place the instrument on the market until it has been brought into conformity. Furthermore, where the instrument presents a risk, the importer shall inform the manufacturer and the Metrological surveillance authorities to that effect.	3. Ako uvoznik smatra ili ima razloga verovati da vaga namenjena za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, nije u skladu sa bitnim zahtevima iz Aneksa I ove Uredbe, ne sme staviti vagu na tržište sve dok se ne sprovede njeno uskladjivanje. Pored toga, ako vaga predstavlja rizik, uvoznik o tome obaveštava proizvođača i Metrološki nadzor.
4. Importuesi shënonë nëpeshore emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar ose markën e regjistruar tregtare si dhe adresën postare në të cilën ata mund të kontaktohen. Nëse për këto kërkohet që paketimit të hapet, këto shenja mund të jepen në paketim dhe në një dokument që shoqëron peshoren. Detajet e kontaktit duhet të jenë në një gjuhë lehtë të kuptueshme nga përdoruesi i fundit dhe Mbikqyrja Metrologjike.	4. Importers shall indicate on the instrument their name, registered trade name or registered trade mark and the postal address at which they can be contacted. Where this would require the packaging to be opened, those indications may be given on the packaging and in a document accompanying the instrument. The contact details shall be in a language easily understood by end-users and Metrological surveillance authorities.	4. Uvoznici navode na vagi svoje ime, registrovano trgovačko ime ili registrovanu trgovačku marku i poštansku adresu na kojoj su dostupni. Ako se zbog toga treba otvoriti pakovanje, na pakovanje i u prapratni dokument uz vagu mogu se navesti ti podaci. Kontaktni podaci su na jeziku koji bez poteškoća razumeju krajnji korisnici i Metrološki nadzor.
5. Importuesi siguron që peshorja e cili është i destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore shoqërohet me udhëzues dhe informata në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.	5. Importers shall ensure that the instrument intended to be used according to this Regulation is accompanied by instructions and information in official languages of the Republic of Kosovo.	5. Uvoznici osiguravaju da su uz vagu namenjenju za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, priložena uputstva i informacije na službenim jezicima Republike Kosovo.
6. Importuesit duhet të sigurojnë që derisa një peshore është në përgjegjësinë e tyre, kushtet	6. Importers shall ensure that, while an instrument is under their responsibility, its	6. Uvoznici treba da osiguravaju da dok je jedna vaga pod njihovom odgovornošću,



e ruajtjes ose transportimit të tij nuk e rrezikojnë përputhshmërinë e tij me kërkesat thelbësore të përcaktuara në Shtojcën I të kësaj Rregullore.	storage or transport conditions do not jeopardise its compliance with the essential requirements set out in Annex I of this Regulation.	uslovi njenog skladištenja ili prevoza ne ugrožavaju njenu usklađenost sa bitnim zahtevima iz Aneksa I ove Uredbe.
7. Në rastet kur shihet e përshtatshme në lidhje me rreziqet e përcaktuara me këtë Rregullore, importuesit kryejnë testimin e mostrave të peshoreve të vënë në dispozicion në treg, hulumtojnë dhe nëse është e nevojshme mbajnë një regjistër të ankesave të peshoreve të cilat nuk janë në konformitet dhe peshoreve të kthyer, si dhe i mbajnë të informuar distributorët për çdo monitorim të tillë.	7. When deemed appropriate with regard to the risks defined in this Regulation, importers shall carry out sample testing of instruments made available on the market, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints, of non-conforming instruments and instrument recalls, and shall keep distributors informed of any such monitoring.	7. Kad to smatraju prikladnim s obzirom na rizike koji su utvrđeni ovom uredbom, uvoznici testiraju uzorke vaga koje su stavljene na raspolaganje na tržištu, istražuju i, po potrebi, vode knjigu pritužbi i registar neusklađenih vaga i vraćenih vaga i o svakom takvom praćenju obaveštavaju distributere.
8. Importuesit të cilët konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar se një peshore të cilën e kanë vendosur në treg nuk është në konformitet me këtë Rregullore, marrin menjëherë masat korrigjuese të nevojshme për të sjellë atë peshore në konformitet, apo për ta tërhequr nga tregu apo kthyer atë, nëse është e nevojshme. Për më tepër, nëse peshore paraqet rrezik, importuesit informojnë menjëherë Mbikqyrjen Metrologjike për këtë qëllim, duke dhënë detaje, në mënyrë të veçantë, për mos-përputhshmërinë dhe për ndonjë mase korrigjuese të ndërmarrë.	8. Importers who consider or have reason to believe that an instrument which they have placed on the market is not in conformity with this Regulation shall immediately take the corrective measures necessary to bring that instrument into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate. Furthermore, where the instrument presents a risk, importers shall immediately inform the competent Metrological surveillance authority to that effect, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken.	8. Uvoznici koji smatraju ili imaju razloga verovati da vaga koju su stavili na tržište nije u skladu sa ovom Uredbom, bez odlaganja preduzimaju potrebne korektivne mere kako bi vagu uskladili, ili po potrebi povukli sa tržišta ili opozvali. Pored toga, ako vaga predstavlja rizik, uvoznici o tome bez odlaganja obaveštavaju Metrološki nadzor, navodeći detalje, posebno o neusklađenosti i o svim preduzetim korektivnim merama.
9. Për peshore të cilat janë të destinuara të	9. For the instruments intended to be used	9. Za vage koje su namenjene za upotrebu



përdoren sipas kësaj Rregullore, importuesit duhet që për 10 vjet pasi peshorja të jetë vendosur në treg të mbajnë një kopje të deklarimit të konformitetit të BE-së në dispozicion të Mbikqyrjes Metrologjike dhe të sigurojnë se dokumentacioni teknik mund të vihet në dispozicion të këtyre autoriteteve, sipas kërkesës.	according to this Regulation, importers shall, for 10 years after the instrument has been placed on the market keep a copy of the EU declaration of conformity at the disposal of the Metrological surveillance authorities and ensure that the technical documentation can be made available to those authorities, upon request.	prema ovoj uredbi, za period od najmanje 10 godina nakon što su vage stavljene na tržište, uvoznici treba da čuvaju kopiju EU izjave o usklađenosti, da bi je mogli staviti na raspolaganje Metrološki nadzor i osiguravaju da je tehnička dokumentacija dostupna tom organu na njihov zahtev.
10. Importuesit duhet, me kërkesë të arsyetuar nga inspektorati i tregut, të ofrojnë të gjitha informatat dhe dokumentacionin në letër apo formë elektronike të nevojshme për të demonstruar konformitetin e peshores, në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Ata duhet bashkëpunojnë me Mbikqyrjen Metrologjike sipas kërkesë të tije, për çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet të shkatuara nga peshoret të cilat ata i kanë vendosur në treg.	10. Importers shall, further to a reasoned request from a market inspectorate, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of an instrument in official languages of the Republic of Kosovo. They shall cooperate with Metrological surveillance, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by instruments which they have placed on the market.	10. Na obrazloženi zahtev tržišnog inspektorata, uvoznici dostavljaju tom organu sve podatke i dokumentaciju u štampanom ili elektronskom obliku, potrebnu za dokazivanje usklađenosti vage, na službenim jezicima Republike Kosova. Na zahtev Metrološki nadzor, uvoznici sarađuju sa Metrološki nadzor u svakoj preduzetoj radnji kako bi se uklonili rizike koje predstavljaju vage koje su stavili na tržište.
Neni 9 Detyrimet e distributorëve	Article 9 Obligations of distributors	Član 9 Obaveze distributera
1. Në rastet kur një peshore vendoset në treg dhe/ose vendoset në përdorim, distributorët veprojnë me kujdes të duhur sa i përket kërkesave të kësaj Rregullore.	1. When making an instrument available on the market distributors shall act with due care in relation to the requirements of this Regulation.	1. Prilikom stavljanja na raspolaganje vage na tržište i/ili stavlja se na upotrebu, distributeri deluju sa dužnom pažnjom u odnosu na zahteve ove Uredbe.
2. Para vënies në treg të peshores e cila është e destinuar të përdoret në pajtim me këtë	2. Before making an instrument intended to be used in accordance with this Regulation,	2. Pre stavljanja vage na raspolaganje na tržište namenjene za upotrebu u skladu sa



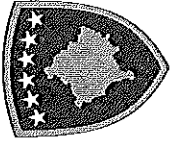
Rregullore, distributorët verifikojnë se peshorja bartë shenjë CE dhe shenjë plotësuese të metrologjisë dhe se peshorja shoqërohet me dokumentet e kërkuara, me udhëzues dhe informata në gjuhët e Republikës së Kosovës dhe që prodhuesi dhe importuesi janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 6, paragrafët 5 dhe 6 dhe respektivisht nenin 8, paragrafi 3 të kësaj Rregullore.	distributors shall verify that the instrument bears the CE marking, and the supplementary metrology marking, that it is accompanied by the required documents and by instructions and information in official languages of the Republic of Kosovo, and that the manufacturer and the importer have complied with the requirements set out in Article 6, paragraph 5 and 6 and Article 8, paragraph 3 of this Regulation.	ovom uredbom, distributeri proveravaju da li vaga ima oznaku CE, i dodatnu metrološku oznaku, da su uz tu vagu priloženi traženi dokumenti, uputstva i podaci na službenim jezicima Republike Kosovo, i da li su proizvođač i uvoznik u skladu sa zahtevima iz člana 6. stavova 5. i 6. i člana 8. stava 3. ove Uredbe.
3. Kur distributori konsideron apo ka arsye për të besuar se peshorja e cila është destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore nuk është në konformitet me kërkesat themelore të shtojcës I të kësaj Rregullore, ai nuk vë peshoren në dispozicion në treg deri sa ai të silltet në konformitet. Për më tepër, në qoftë se peshore paraqet rrezik, distributori informon prodhuesit apo importuesit dhe Mbikqyrjen Metrologjike në lidhje me këtë fakt.	3. Where a distributor considers or has reason to believe that an instrument intended to be used in accordance with this Regulation is not in conformity with the essential requirements set out in Annex I of this Regulation, he shall not make the instrument available on the market until it has been brought into conformity. Furthermore, where the instrument presents a risk, the distributor shall inform the manufacturer or the importer to that effect as well as the market Metrological surveillance.	3. Ako distributer smatra ili ima razloga da veruje da je vaga namenjena za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, nije u skladu sa bitnim zahtevima iz Aneksa I ove Uredbe, ne sme staviti vagu na raspolaganje na tržište sve dok ne sprovede njeno uskladjivanje. Osim toga, ako vaga predstavlja rizik, distributer o tome obaveštava proizvođača ili uvoznika i Metrološki nadzor.
4. Përpara se të vihet në dispozicion në treg peshorja e cila nuk është i destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore, distributorët verifikojnë që prodhuesi dhe importuesi janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 6, paragrafi 5 dhe 6 dhe respektivisht nenin 8, paragrafi 3 të kësaj Rregullore.	4. Before making an instrument not intended to be used in accordance with this regulation available on the market, distributors shall verify that the manufacturer and the importer have complied with the requirements set out in Article 6, paragraph 5 and 6, and Article 8, paragraph 3 of this Regulation.	4. Pre stavljanja vage na raspolaganje na tržište, koja nije namenjena za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, distributeri proveravaju da li su proizvođač i uvoznik ispunili zahteve navedene u članu 6. stavovima 5. i 6. i člana 8. stav 3. ove Uredbe.



5. Distributorët sigurojnë që, derisa peshorja e cila është i destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore është nën përgjegjësinë e tyre, kushtet e ruajtjes ose transportit të tij nuk rrezikojnë kërkesat themelore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore.	5. Distributors shall ensure that, while an instrument intended to be used in accordance with this Regulation is under their responsibility, its storage or transport conditions do not jeopardise its compliance with the essential requirements set out in Annex I of this Regulation.	5. Distributeri osiguravaju da dok je vaga namenjena za upotrebu u skladu sa ovom uredbom pod njihovom odgovornošću, uslovi njenog skladištenja ili prevoza ne ugrožavaju njenu usklađenost sa bitnim zahtevima iz Aneksa I ove Uredbe.
6. Distributorët të cilët konsiderojnë apo kanë arsye të besojnë se peshoren të cilin ata e kanë vënë në dispozicion në treg nuk është në konformitet me këtë Rregullore, duhet të sigurojnë që të merren masat korrigjuese të nevojshme për të sjellë këtë peshore në konformitet, apo nëse është e nevojshme të tërheqin apo kthejnë këtë peshore. Për më tepër, nëse peshorja paraqet rrezik, distributorët duhet menjëherë të informojnë Mbikqyrjen Metrologjike në lidhje me këtë, duke dhënë detajet, në mënyrë të veçantë, për mos-përputhshmërinë dhe për masat korrigjuese të ndërmarra.	6. Distributors who consider or have reason to believe that an instrument which they have made available on the market is not in conformity with this Regulation shall make sure that the corrective measures necessary to bring that instrument into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate, are taken. Furthermore, where the instrument presents a risk, distributors shall immediately inform the Metrological surveillance to that effect, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken.	6. Distributeri koji smatraju ili imaju razloga verovati da vaga koju su stavili na raspolaganje na tržištu nije uskladen sa ovom Uredbom, treba da osiguravaju sprovođenje potrebnih korektivnih mera kako bi se ta vaga uskladila, ili po potrebi povukla ili opozvala sa tržišta. Osim toga ako vaga predstavlja rizik, distributeri o tome bez odlaganja treba da obavestavaju tržišni inspektorat, navodeći pojedinosti posebno o neuskladenosti i o svim preduzetim korektivnim merama.
7. Distributorët duhet, me kërkesë të arsyetuar nga Mbikqyrja Metrologjike të ofrojnë të gjitha informatat dhe dokumentacionin në letër apo formë elektronike të nevojshme për të demonstruar konformitetin e një peshoreje. Ata bashkëpunojnë me Mbikqyrjen Metrologjike me kërkesë të tyre, për çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet	7. Distributors shall, further to a reasoned request from Metrological surveillance, provide it with all the information and documentation in paper or electronic form necessary to demonstrate the conformity of an instrument. They shall cooperate with that authority, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by instruments which they have	7. Na obrazloženi zahtev tržišne inspekcije distributeri treba da dostavljaju sve podatke i dokumentaciju u štampanom ili elektronskom obliku, potrebnu za dokazivanje usklađenosti vage. Oni sarađuju sa tržišnom inspekcijom na njen zahtev u svakoj radnji preduzetoj kako bi se otklonili rizici koje predstavljaju vage koje



që vijnë nga instrumentet që ata kanë vënë në dispozicion në treg.	made available on the market.	su oni stavili na raspolaganje na tržište.
Neni 10 Rastet kur detyrimet e prodhuesve zbatohen për importuesit dhe distributorët Importues ose distributor sipas kësaj Rregullore konsiderohet prodhues dhe është subjekt i detyrimeve të prodhuesit sipas neni 6 të kësaj Rregullore, kur ai e vendos peshoren në treg nën emrin apo markën e tij tregtare, ose kur e modifikon një peshore e cila tashmë është vendosur në treg, të tillë që mund të ndikon në përputhshmëri me këtë Rregullore.	Article 10 Cases in which obligations of manufacturers apply to importers and distributors An importer or distributor shall be considered a manufacturer for the purposes of this Regulation and he shall be subject to the obligations of the manufacturer under Article 6, where he places an instrument on the market under his name or trade mark or modifies an instrument already placed on the market in such a way that compliance with this Regulation may be affected.	Član 10 Slučajevi u kojima obaveze proizvođača važe i za uvoznike i distributere Jedan uvoznik ili distributer se smatra proizvođačem za potrebe ove uredbe o podležu obavezama proizvođača u skladu sa članom 6, ako on stavlja na tržište vagu pod svojim imenom ili trgovačkom markom, ili kada modifikuje vagu koja je već na tržište, na taj način, da može biti u usklađenost sa ovom uredбом.
Neni 11 Identifikimi i operatorëve ekonomik 1. Për peshoret të cilat janë të destinuara të përdoren në pajtim me këtë Rregullore, operatorët ekonomik, sipas kërkesës, i ofrojnë Mbikqyrjes Metrologjike informata si në vijim: 1.1. çdo operator ekonomik i cili i ka furnizuar ata me peshore; 1.2. çdo operator ekonomik të cilin e kanë furnizuar me peshore.	Article 11 Identification of economic operators 1. For instruments intended to be used in accordance with this Regulation, economic operators shall, on request, identify the following to the Metrological surveillance: 1.1. economic operator who has supplied them with an instrument; 1.2. economic operator to whom they have supplied an instrument.	Član 11 Identifikacija ekonomskih operatera 1. Za vage namenjene za upotrebu u skladu sa ovom uredбом, ekonomski operateri, po zahtevu, pružaju Metrološki nadzor informacija kao u nastavku: 1.1. svakog ekonomskog operatera koji je im je isporučio vagu; 1.2. svakog operatera kome su oni isporučili vagu.



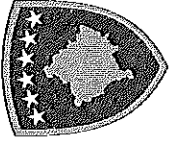
2. Operatorët ekonomik duhet të jenë në gjendje të prezantojnë informata e përcaktuara në paragrafin e 1 të këtij neni për 10 vite pasi të jenë furnizuar me peshore dhe për 10 vite pasi të kenë furnizuar të tjerët me peshoren. KAPITULLI III KONFORMITETI I PESHOREVE Neni 12 Supozimi i konformitetit të peshoreve Peshoret të cilat janë në konformitet me standardet e Kosovës, ose pjesët e tyre të publikuara në Gazetën Zyrtare të Kosovës, të cilat përshkruhen me standardet e harmonizuara, referenca e të cilave është publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian, duhen të jenë në konformitet me kërkesat thelbësore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore, që mbulohen nga këto standarde apo pjesët e tyre. Neni 13 Procedurat e vlerësimit të konformitetit 1. Vlerësimi i konformitetit të peshoreve me kërkesat thelbësore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore mund të përcaktohet nga cilido prej procedurave të mëposhtme, të	2. Economic operators shall be able to present the information referred to in the first paragraph of this Article for 10 years after they have been supplied with the instrument and for 10 years after they have supplied the instrument. CHAPTER III CONFORMITY OF INSTRUMENTS Article 12 Presumption of conformity of instruments Instruments which are in conformity with Kosovo standards or parts thereof, published in the Kosovo Official Gazette, which adapt the European harmonised standards, the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, should be in conformity with the essential requirements set out in Annex I of this Regulation, covered by those standards or parts thereof. Article 13 Conformity assessment procedures 1. The conformity of instruments to the essential requirements set out in Annex I of this Regulation may be established by either of the following conformity assessment procedures as	2. Ekonomski operateri moraju biti u stanju da pruže informacije, utvrđene u stavu 1. ovog člana za 10 godina nakon što im je isporučena vaga i 10 godina nakon što su isporučili vagu. POGLAVLJE III USKLADENOST VAGA Član 12 Pretpostavka o usklađenosti vaga Vage koje su usklađene sa standardima Kosova ili njihovi delovi, objavljeni u Službenom listu Kosova, koji se usklađuju sa usklađenim standardima, čije su reference objavljene u Službenom listu Evropske unije, trebaju biti usklađeni sa bitnim zahtevima, koji su utvrđeni u Aneksu I ove Uredbe, koji su obuhvaćeni ovim standardima ili njihovim delovima. Član 13 Postupci procene usklađenosti 1. Usklađenost vaga sa bitnim zahtevima iz Aneksa I ove Uredbe može se utvrditi jednim od sledećih postupaka procene usklađenosti koji izabere proizvođač:
--	---	---



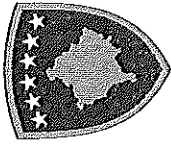
vlerësimi të konformitetit të përzgjedhura nga prodhuesi:	selected by the manufacturer:	
1.1. Moduli B, siç përcaktohet në pikën 1 të shtojcës II të kësaj Rregullore, po ashtu nga moduli D siç përcaktohet në pikën 2 të shtojcës II të kësaj Rregullore, ose moduli F, siç përcaktohet në pikën 4 të shtojcës II të kësaj Rregullore. 1.2. Megjithatë, moduli B nuk do të jetë i detyrueshëm për peshoret të cilat nuk përdorin pajisje elektronike, dhe pajisja për matjen e ngarkesave e të cilave vet balancohet pa përdorë një sustë për të balancuar ngarkesën. Për ato peshore të cilat nuk i nënshtrohen modulit B, moduli D1 siç përcaktohet në pikën 3 të shtojcës II të kësaj Rregullore ose moduli F1 siç përcaktohet në pikën 5 të shtojcës II të kësaj Rregullore do të zbatohen;	1.1. Module B as set out in point 1 of Annex II of this Regulation, followed either by module D as set out in point 2 of Annex II of this Regulation, or by module F as set out in point 4 of Annex II of this Regulation. 1.2. However, module B shall not be compulsory for instruments which do not use electronic devices and the load-measuring of which does not use a spring to balance the load. For those instruments not submitted to Module B, Module D1 as set out in point 3 of Annex II of this Regulation or module F1 as set out in point 5 of Annex II of this Regulation, shall apply;	1.1. Modul B iz tačke 1. Aneksa II ove uredbe, takođe iz modula D iz tačke 2. Aneksa II ove uredbe, ili modul F iz tačke 4. Aneksa II ove uredbe. 1.2. Međutim, modul B nije obavezan za vage koje ne upotrebljavaju elektronske uređaje i čiji uređaj za merenje tereta ne primenjuje oprugu za uravnoteženje tereta. Za vage koje ne podležu modulu B, primenjuje se modul D1 iz tačke 3. Aneksa II ove Uredbe ili modul F1 iz tačke 5. Aneksa II. ove Uredbe;
1.3. Moduli G siç përcaktohet në pikën 6 të shtojcës II të kësaj Rregulloreje. 2. Dokumentet lidhur me procedurat e vlerësimit të konformitetit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni do të hartohen në një në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.	1.3. Module G as set out in point 6 of Annex II of this Regulation. 2. The documents and correspondence relating to the conformity assessment procedures referred to in paragraph 1 of this Article shall be drawn up in one of the official languages of the Member State where those procedures are carried out, or in a language accepted by the body notified in accordance with Article 19 of	1.3. Modul G iz tačke 6. Aneksa II ove Uredbe. 2. Dokumenti i prepiska u vezi sa postupcima procene usklađenosti utvrđenim u stavu 1. ovog člana sastavljaju se na jednom od službenih jezika države članice u kojoj se sprovode navedeni postupci ili na jeziku koje je prihvatilo notifikovani organ u skladu sa članom 19. ove Uredbe.



Neni 14 Deklarata e konformitetit e BE-së	this Regulation. Article 14 EU declaration of conformity	Član 14 EU izjava o usklađenosti
1. Deklarata e konformitetit e BE-së deklaron se është demonstruar përmbushja e kërkesave thelbësore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore. 2. Deklarata e konformitetit BE-së duhet të ketë strukturën e modelit të përcaktuar në shtojcën IV të kësaj Rregullore, duhet të përmbajë elementet e përcaktuara në modulet përkatëse të përcaktuara në shtojcën II të kësaj Rregullore, dhe do të përditësohet vazhdimisht. Ajo do të përkthehet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. 3. Kur një peshore i nënshtrohet më shumë se një akti që kërkon deklaratën e konformitetit të BE-së, përpilohet deklarata e vetme e konformitetit BE-së në lidhje me të gjitha këto akte. Kjo deklarata përmban identifikimin e akteve në fjalë, duke përfshirë referencat e publikimit të tyre. 4. Përmes përpilimit të deklaratës së konformitetit të BE-së, prodhuesi e merr përgjegjësinë për përputhshmërinë e peshores	1. The EU declaration of conformity shall state that the fulfilment of the essential requirements set out in Annex I of this Regulation has been demonstrated. 2. The EU declaration of conformity shall have the model structure set out in Annex IV of this Regulation, shall contain the elements specified in the relevant modules set out in Annex II of this Regulation and shall be continuously updated. It shall be translated into the official languages of the Republic of Kosovo. 3. Where an instrument is subject to more than one act requiring an EU declaration of conformity, a single EU declaration of conformity shall be drawn up in respect of all such acts. That declaration shall contain the identification of the acts concerned, including their publication references. 4. By drawing up the EU declaration of conformity, the manufacturer shall assume responsibility for the compliance of the	1. EU izjava o usklađenosti potvrđuje se da je dokazano ispunjavanje bitnih zahteva iz Aneksa I ove uredbe. 2. EU izjava o usklađenosti treba da ima strukturu utvrđenog modela iz Aneksa IV ove Uredbe, treba da sadrži elemente utvrđene u relevantnim modulima iz Aneksa II ove Uredbe i kontinuirano da se ažurira. Prevodi se na službene jezike Republike Kosovo. 3. Ako se na vagu primenjuje više nego jedan akt kojim se zahteva EU izjava o usklađenosti, sastavlja se samo jedna EU izjava o usklađenosti u vezi sa svim ovim aktima. Navedena izjava sadrži identifikaciju ovih akata uključujući reference na njihovo objavljivanje. 4. Sastavljanjem EU izjave o usklađenosti, proizvođač preuzima odgovornost za usklađenost vage sa predviđenim zahtevima



me kërkesat e parapara në këtë Rregullore. Neni 15 Shënjimi i konformitetit Konformiteti i një peshoreje e cila është e destinuar të përdoret në pajtim me këtë Rregullore tregohet nga prania e shenjës CE ne peshore dhe shenjës plotësuese të metrologjisë siç është përcaktuar në nenin 16 të kësaj Rregullore.	instrument with the requirements laid down in this Regulation. Article 15 Conformity marking The conformity of an instrument intended to be used in accordance with this Regulation shall be indicated by the presence, on the instrument, of the CE marking and the supplementary metrology marking as specified in Article 16 of this Regulation.	iz ove Uredbe. Član 15 Označavanje usklađenosti Usklađenost vage koja je namenjena za upotrebu u skladu sa ovom uredbom, obeležava se stavljanjem oznake CE na vagu i dodatne metrološke oznake, kako je utvrđeno u članu 16. ove Uredbe.
Neni 16 Parimet e përgjithshme të shenjës CE dhe shenjës plotësuese të metrologjisë 1. Shenja CE i nënshtrohet dispozitave të përcaktuara në nenin 9 dhe shtojcën I të Rregullores Nr. 06/2013 për Shënjen e Konformitetit, kur nuk rregullohet ndryshe me këtë Rregullore. 2. Shenja plotësuese e metrologjisë përbëhet nga shkronja e madhe 'M' dhe dy numrat e fundit të vitit të vendosjes së saj, e rrethuar nga një drejtkëndësh. Lartësia e drejtkëndëshit do të jetë e barabartë me lartësinë e shenjës CE.	Article 16 General principles of the CE marking and of the supplementary metrology marking 1. The CE marking shall be subject to the provisions of Article 9 and Annex 1 of Regulation No. 06/2013 on Conformity Mark when not provided otherwise by this Regulation. 2. The supplementary metrology marking shall consist of the capital letter 'M' and the last two digits of the year of its affixing, surrounded by a rectangle. The height of the rectangle shall be equal to the height of the CE marking.	Član 16 Opšti principi oznake CE i dodatne metrološke oznake 1. Oznaka CE podleže opštim principima utvrđenim u članu 9. i Aneksu 1. Uredbe br. 06/2013 o oznaci usklađenosti, ako nije drugačije regulisano ovom Uredbom. 2. Dodatna metrološka oznaka sastoji se od velikog slova „M“ i dve poslednje cifre godine postavljanja, i uokvirena je pravougaonikom. Visina pravougaonika jednaka je visini oznake CE.



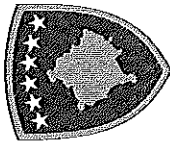
3. Rregullat e përcaktuara në Rregulloren për Shenjën e Konformitetit zbatohen (mutatis mutandis), për shenjën plotësuese të metrologjisë.	3. The rules set out in the Regulation on Conformity Mark shall apply (mutatis mutandis) to the supplementary metrology marking.	3. Pravila navedena u Uredbi o oznaci uskladenosti se primenjuju (mutatis mutandis) na dodatnu metrološku oznaku.
Neni 17 Rregullat dhe kushtet për vendosjen e shenjës CE, shenjës plotësuese të metrologjisë dhe shenjave tjera	Article 17 Rules and conditions for affixing the CE marking, the supplementary metrology marking and other markings	Član 17 Pravila i uslovi za stavljanje oznake CE, dodatne metrološke oznake i drugih oznaka
1. Shenja CE dhe shenja plotësuese e metrologjisë vendosen në mënyrë të dukshme, të lexueshme dhe të pashlyeshme në peshore ose në pllakën e saj të dhënave.	1. The CE marking and the supplementary metrology marking shall be affixed visibly, legibly and indelibly to the instrument or to its data plate.	1. Oznaka CE i dodatna metrološka oznaka stavlja se na vagu ili u njenu tablicu sa podacima tako da su vidljive, čitljive i neizbrisive.
2. Shenja CE dhe shenja plotësuese e metrologjisë vendosen para se peshorja të vendoset në treg.	2. The CE marking and the supplementary metrology marking shall be affixed before the instrument is placed on the market.	2. Oznaka CE i dodatna metrološka oznaka stavlja se pre stavljanja vage na tržište.
3. Shenja plotësuese e metrologjisë do të pasoj menjëherë pas shenjës CE.	3. The supplementary metrology marking shall immediately follow the CE marking.	3. Dodatna metrološka oznaka sledi odmah nakon oznake CE.
4. Shenja CE dhe shenja plotësuese e metrologjisë pasohen nga numri/numrat identifikues i(të) trupit apo trupave të notifikuar të përfshirë në fazën kontrolluese të prodhimit siç është përcaktuar në shtojcën II të kësaj Rregullore. Numri identifikues i trupit notifikues, vendoset nga vet trupi notifikues ose sipas udhëzimeve të tij, mund të vendoset edhe nga prodhuesi ose përfaqësuesi i	4. The CE marking and the supplementary metrology marking shall be followed by the identification number(s) of the notified body or bodies involved in the production control phase as set out in Annex II of this Regulation. The identification number of the notified body shall be affixed by the body itself or, under its instructions, by the manufacturer or his authorised representative.	4. Oznaku CE i dodatnu metrološku oznaku slede identifikacioni broj/brojevi notifikovanog organa ili notifikovanih organa uključeni u fazu kontrolu faze proizvodnje, kako je utvrđeno u Aneksu II Uredbe. Identifikacioni broj notifikovanog organa stavlja sam organ ili proizvođač, odnosno ovlašćeni zastupnik prema sopstvenim uputstvima, uputstvima



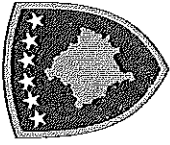
autorizuar. 5. Shenja CE, shenja plotësuese metrologjisë dhe numri identifikues i trupit notifikues mund të pasohet nga ndonjë shenjë tjetër që tregon rrezik apo përdorim të posaçëm.	5. The CE marking, the supplementary metrology marking and the identification number(s) of the notified body or bodies may be followed by any other mark indicating a special risk or use.	proizvođača ili ovlašćenog zastupnika. 5. Nakon oznake CE, dodatne metrološke oznake i po potrebi identifikacionog broja notifikovanog organa može slediti bilo koja druga oznaka kojom se označava poseban rizik ili upotreba.
Neni 18 Simboli për kufizimin e përdorimit Simboli i përcaktuar në nën-paragrafin e 4 të nenit 6, paragrafi 5 të kësaj Rregullore dhe i specifikuar në pikën 3 të shtojcës III të kësaj Rregullore vendoset në pajisje në një formë të qartë të dukshme dhe të pashlyeshme.	Article 18 Restrictive use symbol The symbol referred to in the subparagraph 4 of Article 6, paragraph 5 of this Regulation and specified in point 3 of Annex III of this Regulation shall be affixed to the devices in a clearly visible and indelible form.	Član 18 Oznaka za ograničavanje upotrebe Utvrdena oznaka iz člana 6. stav 5. tačka 4. ove uredbe i navedena u tački 3. Aneksa III ove Uredbe, stavlja se na uređaje u jasno vidljivom i neizbrisivom obliku.
KAPITULLI IV AUTORIZIMI DHENOTIFIKIMI I TRUPAVE PËR VLERËSIMIN E KONFORMITETIT Neni 19 Autorizimi Detyrat e palës së tretë për vlerësimin e Konformitetit sipas kësaj Rregullore mund të kryhen vetëm nga trupat për vlerësimin e konformitetit që përbushin kërkesat e kësaj Rregulloreje dhe jan te autorizuar sipas Ligjit Nr. 06/L -041 Për Kërkesat Teknike Për	CHAPTER IV AUTHORISATION AND NOTIFICATION OF CONFORMITY ASSESSMENT BODIES Article 19 Authorisation Third party conformity assessment tasks under this Regulation may only be performed by conformity assessment bodies which fulfil the requirements of this Regulation and are authorised according to the Law No. 06/L-041 On Technical Requirements for Products and	POGLAVLJE IV OVLAŠĆIVANJE I NOTIFIKACIJA ORGANA ZA PROCENU USKLAĐENOSTI Član 19 Ovlašćivanje Zadaci procene usklađenosti trećih strana na osnovu ove Uredbe se mogu izvršavati samo od strane organa za procenu usklađenosti koji ispunjavaju zahteve iz ove Uredbe i koja su ovlašćena u skladu sa Zakonom Br. 06/L- 041 O Tehničkim



Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit për Udhëzimin Administrativ nr. 04/2016 per Mënyrën e Autorizimit të Trupave për Vlerësimin e Konformitetit.	Conformity Assessment and Administrative Instruction no. 04/2016 on the Manner of Authorization of Conformity Assessment Bodies.	Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju Usaglašenosti i Administrativnim uputstvom br. 04/2016 o Načinu Ovlašćivanja Tela za Procenu Usklađenosti.
Neni 20 Notifikimi 1. Ministria do të njofton Komisionin dhe Shtetet tjera Anëtare për trupat e autorizuar të cilët kryejnë procedurat e vlerësimit të konformitetit si palë të treta, sipas kësaj Rregullore. 2. Ministria e njofton Komisionin për procedurat e tyre për vlerësimin, autorizimin dhe notifikimin e trupave për vlerësim të konformitetit dhe monitorimin e trupave të autorizuar dhe të notifikuar (në tekstin e mëtejshëm: trupat e notifikuar) dhe për çdo ndryshim të tyre	Article 20 Notification 1. The Ministry shall notify the Commission of bodies authorised for conformity assessment and third-party tasks that also deal with conformity assessment under this Regulation. 2. The Ministry shall inform the Commission of their procedures for the assessment, authorisation and notification of conformity assessment bodies and the monitoring of notified bodies, and of any changes thereto.	Član 20 Notifikacija 1. Ministarstvo treba da obavestava Komisiju ovlašćenih organa za procenu usklađenosti kao i zadatoka trećih strana koje se takođe bave sa procenom usklađenosti u skladu sa ovom Uredbom. 2. Ministarstvo treba da obavestava Komisiju o svojim postupcima za procenu, ovlašćivanje i notifikaciju organa za procenu usklađenosti i nadgledanje notifikovanih organa i bilo kakvim promenama sa tim u vezi.
Neni 21 Kërkesat e ndërlidhura me trupat e notifikuara 1. Për qëllime të autorizimit dhe notifikimit siç përcaktohet në nenet 19 dhe 20 të kësaj Rregullore, trupi për vlerësimin e konformitetit duhet t'i plotësojë kërkesat e përcaktuara në paragrafët 2 deri në 11 të këtyj	Neni 21 Requirements relating to notified bodies 1. For the purposes of authorisation and notification as regulated in Articles 19 and 20 of this Regulation, a conformity assessment body shall meet the requirements laid down in paragraphs 2 to 11 of this Article.	Član 21 Zahtevi u pogledu notifikovanih organa 1. Za potrebe ovlašćivanja i notifikacije, kako je regulisano članovima 19. i 20. ove Uredbe, organ za procenu usklađenosti treba da ispunjava uslove navedene u stavovima od 2. do 11. ovog člana.



neni.		
2. Trupi për vlerësimin e konformitetit themelohet sipas ligjeve të Republikës së Kosovës dhe ka statusin e personit juridik.	2. A conformity assessment body shall be established under the laws of the Republic of Kosovo and shall have the status of a legal entity.	2. Organ za procenu usklađenosti se formira u okviru zakona Republike Kosovo i ima svojstvo pravnog lica.
3. Trupi për vlerësimin e konformitetit është trup i palës së tretë, i pavarur nga organizata apo peshoren të cilin e vlerëson.	3. A conformity assessment body shall be a third-party body independent of the organisation or the instrument it assesses.	3. Organ za procenu usklađenosti je organ koji ima svojstvo treće strane nezavisno od organizacije ili vage koju procenjuje.
4. Trupi profesional për vlerësimin e konformitetit që i përket një shoqërie tregtare, që përfaqëson ndërmarrjet e përfshira në dizajnimin, prodhimin, ofrimin, montimin, përdorimin apo mirëmbajtjen e peshoreve që i vlerëson, mund të konsiderohet si trup i tillë, me kusht që të demonstroi pavarësin e tij dhe konfliktin të interesit.	4. A professional conformity assessment body belonging to a business association representing undertakings involved in the design, manufacturing, provision, assembly, use or maintenance of instruments which it assesses, may, on condition that its independence and the absence of any conflict of interest are demonstrated, be considered such a body.	4. Stručni organ koji pripada poslovnom ili stručnom udruženju i predstavlja preduzeća uključena u oblikovanje, proizvodnju, nabavku, sastavljanje, upotrebu ili održavanje vage koju procenjuje, može se smatrati takvim telom pod uslovom da dokaže svoju nezavisnost i nepostojanje sukoba interesa.
5. Trupi për vlerësim të konformitetit, menaxhmenti i tij i nivelit të lartë dhe personeli përgjegjës për kryerjen e detyrave për vlerësimin e konformitetit nuk duhet të jetë dizajner, prodhues, furnizues, instalues, blerës, pronar, përdorues ose mirëmbajtës i peshoreve të cilat i vlerësojnë, e as përfaqësuesi i ndonjëres prej këtyre palëve. Kjo nuk e parandalon përdorimin e peshoreve të vlerësuara që nevojiten për operacionet e trupit për vlerësimin e konformitetit ose	5. A conformity assessment body, its top level management and the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall not be the designer, manufacturer, supplier, installer, purchaser, owner, user or maintainer of the instruments which they assess, nor the representative of any of those parties. This shall not preclude the use of assessed instruments that are necessary for the operations of the conformity assessment body or the use of such instruments for personal	5. Organ za procenu usklađenosti, njegovo najviše rukovodstvo i odgovorno osoblje za sprovođenje zadataka za procenu usklađenosti ne trebaju biti dizajneri, proizvođači, dobavljači, instalateri, kupci, vlasnici, korisnici ili organ za održavanje vaga koje procenjuju, niti zastupnici neke od ovih strana. Ovo ne sprečava upotrebu procenjenih vaga koje su potrebne za operacije organa za procenu usklađenosti ili upotrebu takvih vaga za lične potrebe.



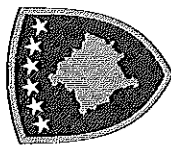
përdorimin e peshoreve të tilla për qëllime personale.	purposes.	
6. Trupi për vlerësim të konformitetit, duhet të jetë i aftë për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në aneksin II, të kësaj Rregullore, gjithmonë duke ju referuar trupit të vlerësimit të konformitetit të cilët nuk duhet të jenë të përfshirë drejtpërdrejtë në dizajnimin, prodhimin ose ndërtimin, marketingun, instalimin, përdorimin ose mirëmbajtjen e këtyre peshoreve, as përfaqësues i ndonjëres prej këtyre palëve të angazhuara në këto aktivitete. Ato nuk duhet të angazhohen në asnjë veprimtari që bie ndesh me pavarësinë e tyre të gjykimit dhe integritetit, përkthazi me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit për të cilat janë notifikuar, veçanërisht kjo vlen për shërbimet e konsulencës.	6. A conformity assessment body shall be capable of carrying out all the conformity assessment tasks assigned to it by Annex II of this Regulation, referring to the conformity assessment body which shall not be directly involved in the design, manufacture or construction, the marketing, installation, use or maintenance of those instruments, or represent the parties engaged in those activities. They shall not engage in any activity that may conflict with their independence of judgement or integrity in relation to conformity assessment activities for which they are notified. This shall in particular apply to consultancy services.	6. Organ za procenu usklađenosti treba da bude sposoban da obavlja zadatke procene usklađenosti koje su utvrđeni Aneksom II ove Uredbe, uvek odnoseći se na organ za procenu usklađenosti koji ne treba da bude direktno uključen u dizajn, proizvodnju ili izgradnju, marketing, ugradnju, upotrebu ili održavanje ovih vaga, niti zastupnik neke od ovih strana koje su angažovane u ovim aktivnostima. Oni ne trebaju da se angažuju u nijednu delatnost koja je u suprotnosti sa nezavisnošću njihovog prosuđivanja i integriteta, u pogledu aktivnosti procene usklađenosti zbog kojih su notifikovani.
7. Trupat e vlerësimit të konformitetit sigurojnë se veprimtaritë e filialeve ose nënkontraktuesve të tyre nuk e prekin konfidencialitetin, objektivitetin ose pavarësinë e aktiviteteve të tyre të vlerësimit të konformitetit.	7. Conformity assessment bodies shall ensure that the activities of their subsidiaries or subcontractors do not affect the confidentiality, objectivity or impartiality of their conformity assessment activities.	7. Organi za procenu usklađenosti osiguravaju da aktivnosti njihovih podružnica ili podizvođača ne utiču na poverljivost, objektivnost ili nepristrasnost njihovih aktivnosti procene usklađenosti.
8. Trupat e vlerësimit të konformitetit dhe personeli i tyre kryejnë aktivitetet e vlerësimit të konformitetit me nivelin më të lartë të	8. Conformity assessment bodies and their personnel shall carry out the conformity assessment activities with the highest degree of	8. Organi za procenu usklađenosti i njihovo osoblje sprovode aktivnosti procene usklađenosti na najvišem stepenu



integritetit profesional dhe kompetencën teknike të nevojshme në fushën specifike dhe janë të lirë nga të gjitha presionet dhe nxitjet, veçanërisht atyre financiare, të cilat do të mund të ndikojnë në gjykimin e tyre ose në rezultatet e aktivitetëve të vlerësimit të konformitetit, posaçërisht për sa i përket personave apo grupeve të personave që kanë interes në rezultatet e këtyre veprimtarive.	professional integrity and the requisite technical competence in the specific field and shall be free from all pressures and inducements, particularly financial, which might influence their judgement or the results of their conformity assessment activities, especially as regards persons or groups of persons with an interest in the results of those activities.	profesionalnog poštenja i zahtevane tehničke stručnosti na posebnom području, i oslobođeni su od pritiska i podsticanja, posebno finansijski, koji bi mogli uticati na njihovo prosuđivanje ili rezultate njihovih aktivnosti procene usklađenosti, posebno u vezi sa osobama ili grupama osoba koje su zainteresovane za rezultate navedenih aktivnosti.
9. Një trup i vlerësimit të konformitetit do të jetë në gjendje të kryejë të gjitha detyrat e vlerësimit të konformitetit që i janë caktuar sipas shtojcës II të kësaj Rregullore dhe për të cilat është notifikuar, pa marr parasysh nëse ato detyra kryhen nga vet trupi i vlerësimit të konformitetit ose në emër të tij dhe nën përgjegjësi të tij.	9. A conformity assessment body shall be capable of carrying out all the conformity assessment tasks assigned to it by Annex II of this Regulation and in relation to which it has been notified, whether those tasks are carried out by the conformity assessment body itself or on its behalf and under its responsibility.	9. Jedan organ za procenu usklađenosti sposobno je da obavlja zadatke procene usklađenosti koje su mu dodeljene Aneksom II ove Uredbe i za koje je notifikovan bez obzira na to da li se obavljaju ti zadaci od samog organa za procenu usklađenosti ili u njegovo ime i pod njegovom odgovornošću.
10. Gjatë gjithë kohës dhe për secilën procedurë të vlerësimit të konformitetit dhe secilin lloj ose kategori të peshoreve përkritazi me të cilat është notifikuar, trupi i vlerësimit të konformitetit duhet t'i ketë në dispozicion si në vijim:	10. At all times and for each conformity assessment procedure and each kind or category of instruments in relation to which it has been notified, a conformity assessment body shall have at its disposal the necessary:	10. U svakom trenutku za svaki postupak procene usklađenosti i za svaku kategoriju vaga za koje je notifikovan, organ za procenu usklađenosti treba da raspolaže potrebnim:
10.1. personelin me njohuri teknike dhe përvojë të mjaftueshme dhe të duhur për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit;	10.1. personnel with technical knowledge and sufficient and appropriate experience to perform the conformity assessment tasks;	10.1. osobljem sa tehničkim znanjem i zadovoljavajućom i primerenim iskustvom za obavljanje zadataka procene usklađenosti;
10.2. përshtatjet e procedurave në	10.2. descriptions of procedures in	10.2. opisima postupaka u skladu sa



pajtuëshmëri me të cilat kryhet vlerësimi i konformitetit, duke siguruar transparencën dhe aftësinë për zhvillimin e këtyre procedurave. Duhet të ketë të vendosura politika dhe procedura të duhura që bëjnë dallimin e detyrave që kryen si trup i notifikuar dhe veprimtarive tjera;	accordance with which conformity assessment is carried out, ensuring the transparency and the ability of reproduction of those procedures. It shall have appropriate policies and procedures in place that distinguish between tasks it carries out as a notified body and other activities;	kojima sprovodi procenu usklađenosti, koji osiguravaju transparentnost i sposobnost ponavljanja tih postupaka. Ina definisane odgovarajuće politike i postupke kojima se pravi razlika između zadataka koje ono obavlja kao notifikovan organ i drugih aktivnosti;
10.3.procedurat për kryerjen e aktiviteteve duhet që të marrin parasysh kujdesin e duhur në madhësinë e detyrës, sektorin në të cilin operon, strukturën e saj, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë së peshores në fjalë dhe masën apo natyrën serike të procesit të prodhimit.	10.3. procedures for the performance of activities which take due account of the size of an undertaking, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of the instrument technology in question and the mass or serial nature of the production process.	10.3. postupcima za obavljanje aktivnosti koji uzimaju u obzir potrebnu pažnju važnosti zadatka, sektor u kome deluje, njegovu strukturu, stepen složenosti tehnologije dotične vage i masovni ili serijski karakter postupka proizvodnje.
11.Trupi i vlerësimit të konformitetit duhet të ketë mjetet e nevojshme për kryerjen të detyrave teknike dhe administrative të ndërlidhura me veprimtaritë e vlerësimit të konformitetit dhe të ketë qasje në të gjitha pajisjet ose objektet e nevojshme.	11. A conformity assessment body shall have the means necessary to perform the technical and administrative tasks connected with the conformity assessment activities and shall have access to all necessary equipment or facilities.	11. Organ za procenu usklađenosti treba da ima potrebna sredstva za obavljanje tehničkih i administrativnih zadataka povezanih sa aktivnostima procene usklađenosti na prikladan način i pristup svoj potrebnoj opremi ili prostorima.
12.Personeli përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit duhet të ketë si në vijim:	12. The personnel responsible for carrying out conformity assessment tasks shall have the following:	12. Odgovorno osoblje za obavljanje zadataka procene usklađenosti treba da imaju kao u nastavku:
12.1.trajnim mjaftueshëm teknik dhe profesional që mbulon të gjitha veprimtaritë e vlerësimit të konformitetit për të cilat është notifikuar trupi i	12.1. sound technical and vocational training covering all the conformity assessment activities in relation to which the conformity assessment body has been	12.1. temeljno tehničko i stručno obrazovanje kojim su obuhvaćene sve aktivnosti procene usklađenosti za koje je organ za procenu usklađenosti



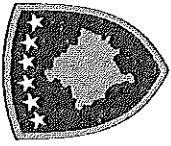
vlerësimi të konformitetit; 12.2. njohuri të kënaqshme për kryerjen e vlerësimeve dhe autoritet adekuat për të kryer ato vlerësime; 12.3. njohuri të duhura për të kuptuar kërkesat thelbësore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore ,standarde tëaplikueshme të harmonizuara dhe dokumentet normative të dispozitave përkatëse të legjislacionit kombëtar; 12.4. aftësi për të përpiluar certifikata, shënime dhe raporte që demonstrojnë kryerjen e vlerësimeve.	notified; 12.2. satisfactory knowledge of the requirements of the assessments they carry out and adequate authority to carry out those assessments; 12.3. appropriate knowledge and understanding of the essential requirements set out in Annex I of this Regulation, of the applicable harmonised standards and of the relevant provisions of harmonisation legislation and of national legislation; 12.4. the ability to draw up certificates, records and reports demonstrating that assessments have been carried out.	notifikovan; 12.2. zadovoljavajuće poznavanje za obavljanje procena i odgovarajuće ovlašćenje za sprovođenje tih procena; 12.3. odgovarajuće poznavanje i razumevanja bitnih zahteva iz Aneksa I ove Uredbe, važećih usklađenih standarda i normativnih dokumenata i relevantnih odredbi iz nacionalnog zakonodavstva; 12.4. sposobnost za sastavljanje potvrda, evidencija i izveštaja kojima se dokazuje da su procene sprovedene.
13. Duhet të garantohet paanësia e trupave të vlerësimit të konformitetit, menaxhmentit të nivelit të lartë dhe personelit përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit.	13. The impartiality of the conformity assessment bodies, their top level management and of the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall be guaranteed.	13. Treba da se garantuje nepristrasnost organa za procenu usklađenosti, njihovog najvišeg rukovodstva i odgovornog osoblja za sprovođenje zadatoka procene usklađenosti.
14. Paga e menaxhmentit të nivelit të lartë dhe personelit përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit të njërë, për vlerësimin e konformitetit nuk do të varet nga numri i vlerësimeve të kryera ose nga rezultatet e këtyre vlerësimeve.	14. The remuneration of the top level management and personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks of a conformity assessment body shall not depend on the number of assessments carried out or on the results of those assessments.	14. Naknada najvišeg rukovodstva i odgovornog osoblja za sprovođenje zadatoka procene usklađenosti u organima za procenu usklađenosti neće zavisiti od broja sprovedenih procena niti od rezultata ovih procena.
15. Trupat e vlerësimit të konformitetit marrin sigurim të përgjegjësisë përveç nëse përgjegjësinë e merr Qeveria e Kosovës në	15. Conformity assessment bodies shall take out liability insurance unless liability is assumed by the Government of Kosovo in accordance with	15. Organi za procenu usklađenosti dobijaju osiguranje od odgovornosti, osim ako odgovornost ne preuzme Vlada Kosova u



përputhje me Ligjin kombëtar të Kosovës, 16. Personeli i trupit të vlerësimit të konformitetit mban sekretin profesional sa i përket të gjitha informatave të përfituara gjatë kryerjes së detyrave sipas shtojcës II të kësaj Rregulloreje ose çfarëdo dispozite të ligjit kombëtar që i jep efekt asaj, përveç në raport me Mbikqyrjen Metrologjike dhe mbrohen të drejtat e pronësisë të ministrisë. 17. Trupat e vlerësimit të konformitetit marrin pjesë ose sigurojnë që personeli i tyre përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit informohet për veprimtaritë relevante të standardizimit dhe veprimtaritë e grupit bashkërendues të organit të notifikuar të themeluar sipas legjislationit relevant të Unionit për harmonizimin dhe aplikohet si udhëzues i përgjithshëm për vendimet administrative dhe dokumentet e prodhuara si rezultat i punës së atij grupi.	national law of Kosovo. 16. The personnel of a conformity assessment body shall observe professional secrecy with regard to all information obtained in carrying out their tasks under Annex II of this Regulation or any provision of national law giving effect to it, except in relation to the competent authorities of the Member State in which its activities are carried out. Proprietary rights shall be protected. 17. Conformity assessment bodies shall participate in, or ensure that their personnel responsible for carrying the conformity assessment tasks are informed of, the relevant standardisation activities and the activities of the notified body coordination group established under the relevant Union harmonisation legislation and shall apply as general guidance the administrative decisions and documents produced as a result of the work of that group.	skladu sa nacionalnim zakonima Kosova. 16. Osoblje organa za procenu usklađenosti čuvaju poslovnu tajnu koja se odnosi na podatke prikupljene prilikom obavljanja svojih zadataka u skladu sa Aneksom II ove Uredbe ili bilo kojom odredbom nacionalnog zakona koja se primenjuje, osim u odnosu na imovinska Metrološki nadzor i ministarstva koja su zaštićena. 17. Organi za procenu usklađenosti učestvuju u ili osiguravaju da njihovo odgovorno osoblje za sprovođenje zadataka procene usklađenosti informisano o relevantnim aktivnostima standardizacije i aktivnostima koordinacione grupe notifikovanog organa koji je uspostavljen u skladu sa relevantnim usklađenim zakonima Unije i primenjuje se kao opšte smernice, administrativne odluke i dokumenta koja su nastala kao rezultat rada te grupe.
Neni 22 Supozim i konformitetit të trupave të notifikuar Kur trupi i vlerësimit të konformitetit demonstroi konformitetin e tij me kriteret e	Article 22 Presumption of conformity of notified bodies Where a conformity assessment body demonstrates its conformity with the criteria	Član 22 Pretpostavka usklađenosti notifikovanih organa Kada organ za procenu usklađenosti dokaže da je usklađeno sa kriterijumima utvrđenim



përcaktuara në standardet relevante të Kosovës ose pjesë të tyre, referencat e të cilave janë publikuar në Gazetën Zyrtare të Kosovës, të adaptuara nga standardet e harmonizuara evropiane, referencat e të cilave janë publikuar në Gazetën Zyrtare Kosovës, të cilat përshtaten me standardet e harmonizuara evropiane, referencat e të cilave janë publikuar në Gazetën Zyrtare të bashkimit Evropian, do të supozohet se është në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuara në nenin 23 të kësaj Rregullore për aq sa standardet e harmonizuara të aplikueshme i mbulojnë këto kërkesa.	laid down in the relevant harmonised standards of Kosovo or parts thereof the references of which have been published in the Official Journal of the European Union it shall be presumed to comply with the requirements set out in Article 23 of this Regulation in so far as the applicable harmonised standards cover those requirements.	u relevantnim standardima Kosova ili jednim njihovim delom, reference koje su objavljene u Službenom listu Kosova, adaptirane iz evropskih usklađenih standarda, čije su reference objavljene u Službenom listu Kosova, kojim se usvajaju Evropski usklađeni standardi koji su objavljeni u Službenom listu Evropske unije, pretpostaviće se da su u usklađenosti sa utvrđenim uslove iz člana 23. ove Uredbe u onoj meri u kojoj primenljivi usklađeni standardi obuhvataju te uslove.
Neni 23 Filialet dhe nën-kontraktimi nga trupat e notifikuar	Article 23 Subsidiaries of and subcontracting by notified bodies	Član 23 Podružnice i podugovaranje od notifikovanih organa
1. Kur një trup i notifikuar nënkontraktin detyra specifike të ndërlidhura me vlerësimin e konformitetit ose ka opsion për filial, ai siguron që nënkontraktuesi ose filiali i përbushë kërkesat e përcaktuara në nenin 21 të kësaj Rregullore dhe e informon ministrinë përkatëse.	1. Where a notified body subcontracts specific tasks connected with conformity assessment or has recourse to a subsidiary, it shall ensure that the subcontractor or the subsidiary meets the requirements set out in Article 23 of this Regulation and shall inform the relevant ministry accordingly.	1. Kada notifikovani organ podugovara specifične zadatke u vezi sa procenom usklađenosti ili ima opciju za podružnicu, on osigurava da podugovarač ili podružnica ispunjavaju zahteve iz člana 21. ove Uredbe i o tome obaveštava nadležno Ministarstvo.
2. Trupat e notifikuar marrin përgjegjësi të plotë për detyrat e kryera nga nënkontraktuesit ose filialet kurdo që themelohen apo kudo që janë të vendosura	2. Notified bodies shall take full responsibility for the tasks performed by subcontractors or subsidiaries wherever these are established.	2. Notifikovani organi preuzimaju punu odgovornost za zadatke koje obavljaju podugovarači ili podružnice bez obzira na njihovo poslovno sedište.



ato. 3. Veprimtaritë mund të nënkontraktohen ose kryhen vetëm nga filjala me marrëveshje me klientin. 4. Trupat e notifikuar i mbajnë në dispozicion për ministrinë dokumentet relevante që kanë të bëjnë me vlerësimin e kualifikimeve të nënkontraktuesit ose të filialit dhe punës së kryer nga ta sipas shtojcës II të kësaj Rregullore. Neni 24 Detyrimet operative të trupave notifikuese 1. Trupat notifikuese kryejnë vlerësimet e konformitetit në pajtueshmëri me procedurat e vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në shtojcën II të kësaj Rregullore. 2. Vlerësimet e konformitetit kryhen në mënyrë proporcionale, duke shmangur pengesat e panevojshme për operatorët ekonomik. Trupat e vlerësimit të konformitetit i kryejnë aktivitetet e tyre duke i marrë parasysh madhësinë detyrës së ndërmarrjes, sektorin në të cilin operon, strukturën e saj, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë së peshores në fjalë dhe masen apo natyra serike e procesit të prodhimit.	3. Activities may be subcontracted or carried out by a subsidiary only with the agreement of the client. 4. Notified bodies shall keep at the disposal of the ministry the relevant documents concerning the assessment of the qualifications of the subcontractor or the subsidiary and the work carried out by them under Annex II of this Regulation. Article 24 Operational obligations of notified bodies 1. Notified bodies shall carry out conformity assessments in accordance with the conformity assessment procedures provided for in Annex II of this Regulation. 2. Conformity assessments shall be carried out in a proportionate manner, avoiding unnecessary burdens for economic operators. Conformity assessment bodies shall perform their activities taking due account of the size of an undertaking, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of the instrument technology in question and the mass or serial nature of the production process.	3. Aktivnosti se mogu podgovoriti ili ih može izvršiti podružnica uz saglasnost klijenta 4. Notifikovani organi stavljaју na raspolaganje Ministarstvu odgovarajuća dokumenta koja se odnose na procenu kvalifikacija podgovorara ili podružnice i poslova koje obavljaju u skladu sa Aneksom II ove Uredbe. Član 24 Operativne obaveze notifikovanih organa 1. Notifikovani organi sprovode procenu usklađenosti u skladu sa postupcima procene usklađenosti iz Aneksa II ove Uredbe.
		2. Procene usklađenosti sprovode se srazmerno, izbegavajući nepotrebno opterećivanje ekonomskih operatera. Organi za procenu usklađenosti obavljaju svoje aktivnosti uzimajući u obzir veličinu preduzeća, sektor u kome deluju, njegovu strukturu, stepen složenosti tehnologije dotične vage i masovni ili serijski karakter postupka proizvodnje.



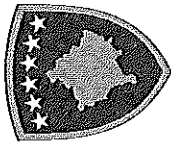
3. Duke e bërë këtë, ata e respektojnë shkallën e ashpërsisë dhe nivelin e mbrojtjes që nevojitet për përpunshmërinë e peshores me këtë Rregullore. 4. Kur trupi i notifikuar konstaton se kërkesat thelbësore të përcaktuara në shtojcën I të kësaj Rregullore ose standardet korresponduese të harmonizuara, dokumentet normative ose specifikimet tjera teknike nuk janë përmblusur nga prodhuesi, ai kërkon nga prodhuesi që të marrë masa të duhura korrigjuese dhe nuk lëshon certifikatë të konformitetit. 5. Nëse gjatë monitorimit të konformitetit pas lëshimit të certifikatës, trupi i notifikuar konstaton se peshorja nuk është më në përpunje, ai kërkon nga prodhuesi të ndërmarrë masat e duhura korrigjuese dhe e pezullon ose tërheqë certifikatën në rast nevojë. 6. Nëse nuk ndërmerren masat korrigjuese ose nuk e kanë efektin e kërkuar, trupi notifikues kufizon, pezullon ose tërheq çfarëdo certifikate, sipas nevojës.	3. In so doing they shall nevertheless respect the degree of rigour and the level of protection required for the compliance of the instrument with this Regulation. 4. Where a notified body finds that the essential requirements set out in Annex I of this Regulation or corresponding harmonised standards or other technical specifications have not been met by a manufacturer, it shall require that manufacturer to take appropriate corrective measures and shall not issue a certificate of conformity. 5. Where, in the course of the monitoring of conformity following the issue of a certificate, a notified body finds that an instrument no longer complies, it shall require the manufacturer to take appropriate corrective measures and shall suspend or withdraw the certificate if necessary. 6. Where corrective measures are not taken or do not have the required effect, the notified body shall restrict, suspend or withdraw any certificates, as appropriate.	3. Pritom, uzimaju u obzir stepen strogosti i nivo zaštite potrebne za usklađenost vage sa ovom Uredbom. 4. Kada notifikovani organ konstatuje da proizvođač ne ispunjava bime zahteve iz Aneksa I ove Uredbe ili odgovarajuće usklađene standarde ili druge tehničke specifikacije, od navedenog proizvođača zahteva da preduzme korektivne mere i ne izdaje potvrdu o usklađenosti. 5. Ako tokom nadzora usklađenosti nakon izdavanja potvrde, notifikovani organ ustanovi da vaga više nije usklađena, on zahteva od proizvođača da preduzme primerene korektivne mere i po potrebi ukida ili povlači potvrdu. 6. Ako korektivne mere nisu preduzete ili nemaju zahtevani učinak, notifikovani organ po potrebi ograničava, ukida ili povlači potvrdu.
Neni 25 Ankesa ndaj vendimeve të trupave notifikuese	Article 25 Appeal against decisions of notified bodies	Član 25 Žalbe na odluke notifikovanih organa



Trupi notifikues duhet të ketë të rregulluar procedurën e ankimit. Trupi notifikues e informon ministrinë në lidhje me çfarëdo ankese të pranuar dhe mënyrën se si ajo është zgjidhur.	The Notified Body shall have a documented appeal procedure. The Notified Body shall inform the Ministry with regard of any appeal received and the way this was resolved.	Notifikovani organ treba da ima dokumentovani žalbeni postupak. Notifikovani organ obaveštava Ministarstvo u vezi sa svim primljenim žalbama i načinima na koji su rešene.
Neni 26 Detyrimi për informim i trupës notifikuese	Article 26 Information obligation on notified bodies	Član 26 Obaveza obaveštavanja notifikovanih organa
1. Trupat notifikuese informojnë ministrinë lidhur me: 1.1. çdo refuzim, kufizim, pezullim ose tërheqje të certifikatës; 1.2. çfarëdo rrethane që e prekë fushëveprimin ose kushtet për notifikim; 1.3. çdo kërkesë për informatë të cilën e kanë pranuar nga mbikqyrja Metrologjike lidhur me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit; 1.4. sipas kërkesës, veprimtaritë e vlerësimit të konformitetit të kryera në kuadër të fushëveprimit të notifikimit të tyre dhe çfarëdo veprimtarie tjetër të kryer, duke përfshirë veprimtaritë ndër-kufitare dhe nën-kontraktimin. 2. Trupat e notifikuar duhet të ofrojnë aktivitetet të ngjashme të vlerësimit të	1. Notified bodies shall inform the ministry of the following: 1.1. any refusal, restriction, suspension or withdrawal of a certificate; 1.2. any circumstances affecting the scope of or conditions for notification; 1.3. any request for information which they have received from Metrological surveillance authorities regarding conformity assessment activities; 1.4. on request, conformity assessment activities performed within the scope of their notification and any other activity performed, including cross-border activities and subcontracting. 2. Notified bodies shall provide the other bodies notified under this Regulation carrying out	1. Notifikovani organi obaveštavaju Ministarstvo o sledećom: 1.1. svakom odbijanju, ograničenju, ukidanju ili povlačenju potvrde; 1.2. svim okolnostima koje utiču na delokrug ili uslove za notifikaciju; 1.3. svakom zahtevu sa podacima koji su primili od Metrološki nadzor u vezi sa aktivnostima procene usklađenosti; 1.4. na zahtev, aktivnosti procene usklađenosti sprovedene u okviru delokruga njihove notifikacije i u svim drugim sprovedenim aktivnostima, uključujući prekogranične aktivnosti i podugovaranje. 2. Notifikovani organi treba da pružaju slične aktivnosti procene usklađenosti istih



konformitetit të peshoreve të njëjta edhe trupave tjerë të notifikuar sipas kësaj Rregullore, informacione relevante për çështjet që kan të bëjnë me rezultatet negative dhe pozitive të vlerësimit tëkonformitetit.	similar conformity assessment activities covering the same instruments with relevant information on issues relating to negative and, on request, positive conformity assessment results.	vaga, i drugim notifikovanim organima prema ovoj uredbi, odgovarajuće podatke o pitanjima koja se odnose na negativne i pozitivne rezultate procene usklađenosti.
KAPITULLI V MBIKËQYRJA METROLOGJIKE, DHE PROCEDURA MBROJTËSE Neni 27 Mbikëqyrja Metrologjike dhe kontrolli i peshoreve jo automatike Nenet 21 deri në 35 të Ligjit për Kërkesat Teknike për Produktet dhe Vlerësim të Konformitetit zbatohen për peshoret jo automatike që mbulohen me këtë Rregullore. Neni 28 Procedura për trajtimin e peshoreve që paraqesin rrezik në nivel kombëtar 1. Në rast se Mbikqyrja Metrologjike ka arsye të mjaftueshme për të besuar se një peshore e mbuluar nga kjo Rregullore paraqet rrezik për aspektet e mbrojtjes së interesit publik të mbuluar nga kjo Rregullore, ai kryen vlerësimin në lidhje me peshoren në fjalë, që mbulon të gjitha kërkesat relevante të	CHAPTER V METROLOGICAL SURVEILLANCE AND SAFEGUARD PROCEDURE Article 27 Metrological surveillance and control of weighing instruments Articles 21 to 35 of the Law on technical requirements for products and conformity assessment shall apply on non-automatic weighing instruments with this Regulation. Article 28 Procedure for dealing with instruments presenting a risk at national level 1. If the Metrological surveillance has sufficient reason to believe that an instrument covered by this Regulation presents a risk to aspects of public interest protection covered by this Regulation, they shall carry out an evaluation in relation to the instrument concerned covering all relevant requirements laid down in this	POGLAVLJE V METROLOŠKI NADZOR I ZAŠTITINI POSTUPAK Član 27 Metroški nadzor i kontrola mernih instrumenata Članovi od 21. do 35. Zakona o tehničkim zahtevima za proizvode i procenu usklađenosti primenjuju o neautomatskim vagama obuhvaćene ovom Uredbom. Član 28 Postupak rukovanja vagama koje predstavljaju rizik na nacionalnom nivou 1. Ako Metrološki nadzor ima dovoljno razloga da veruje da vaga obuhvaćena ovom Uredbom predstavlja rizik za aspekte zaštite javnog interesa obuhvaćene ovom Uredbom, ocenjuje da li navedena vaga ispunjava sve relevantne zahteve iz ove Uredbe. Relevantni ekonomski operateri po



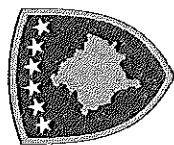
përcaktuara në këtë rregullore. Për këtë qëllim Operatorët përkatës ekonomik do të bashkëpunojnë sipas nevojës së Mbikqyrjes Metrologjike për këtë qëllim.	Regulation. The relevant economic operators shall cooperate as necessary with the Metrological surveillance for that purpose.	potrebi sarađuju sa tržišnim inspektoratom u tu svrhu.
2. Në rast se gjatë vlerësimit të përcaktuar në nën-paragrafin e parë, Mbikqyrja Metrologjike konstaton se peshorja nuk është në plotëson me kërkesat e përcaktuara në këtë Rregullore, aji pa vonesë kërkon nga operatori ekonomik përkatës që ndërmar të gjitha veprimet e duhura korrigjuese për të sjellë peshorjan në përputhje me këto kërkesa, për ta tërhequr peshoren nga tregu, ose për ta të kthyer atë brenda periudhës të arsyeshme, në përputhje me natyrën e rrezikut, siç mund të parshkruhet.	2. Where in the course of the evaluation referred to in the first sub-paragraph, the market inspectorate find that the instrument does not comply with the requirements laid down in this Regulation, they shall without delay require the relevant economic operator to take all appropriate corrective actions to bring the instrument into compliance with those requirements, to withdraw the instrument from the market, or to recall it within a reasonable period, commensurate with the nature of the risk, as they may prescribe.	2. Ako tokom procene navedene u prvoj tački, tržišni inspektorat ustanovi da vaga nije u skladu sa zahtevima ove Uredbe, zahteva da određeni ekonomski operater bez odlaganja preduzima sve odgovarajuće korektivne mere kako bi se vaga uskladila sa tim zahtevima, povlači vagu sa tržišta ili je opoziva u razumnom roku, o čemu odlučuje s obzirom na vrstu rizika.
3. Mbikqyrja Metrologjike e njofton trupin përkatës të notifikuar në pajtim me rrethanat e përcaktuara në Neni 23 të Ligjit për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit zbatohet për masat e përcaktuara në nën-paragrafin e dytë të këtij paragrafi.	3. Metrological surveillance shall inform the relevant notified accordingly as described under Article 23 of the Law on technical requirements for products and conformity assessment.	3. Metrološki nadzor o tome obaveštava odgovarajući notifikovan organ. Član 23. Zakona o tehničkim zahtevima za proizvode i procenu usklađenosti se primenjuje na mere iz druge tačke ovog stava.
4. Operatori ekonomik siguron që që të gjitha veprimet e duhuar korrigjues ndërmerren në lidhje me të gjitha peshoret në fjalë që i ka vënë në dispozicion në treg	4. The economic operator shall ensure that all appropriate corrective action is taken in respect of all the instruments concerned that are available on the market.	4. Ekonomski operater osigurava preduzimanje svih odgovarajućih korektivnih mera u pogledu svih vaga koje je stavio na raspolaganje na tržištu.



5. Kur operatori ekonomik relevant nuk ndërmerr veprim të duhur korrigjues brenda periudhës së përcaktuar në nën-paragrafin e 2 të paragrafit 1, Mbikqyrja Metrologjike i ndërmerr të gjitha masat e duhura të përkohshme për të ndaluar apo kufizuar vënien në dispozicion të peshores në tregun kombëtar, për të tërhequr peshoen nga ai treg apo për ta kthyer atë.	5. Where the relevant economic operator does not take adequate corrective action within the period referred to in the sub-paragraph 2 of paragraph 1, Metrological surveillance shall take all appropriate provisional measures to prohibit or restrict the instrument/s being available on national market, to withdraw the instrument from that market or recall it.	5. Ako relevantni ekonomski operator ne preduzme odgovarajuće korektivne mere u periodu navedenom u drugoj tački stava 1, Metrološki nadzor preduzima odgovarajuće privremene mere kako bi zabranio ili ograničio stavljanje vage na raspolaganje na nacionalnom tržištu, povukao vagu sa tržišta ili opozvao.
6. Informatat e përcaktuara në nën-paragrafin e 2 të paragrafit 4 përfshinë të gjitha të dhënat në dispozicion, veçanërisht të dhënat e nevojshme për identifikimin e peshores që nuk përputhet, origjinën e peshores, natyrën e mospërputhjes së supozuar dhe rrezikun e përfshirë, natyrën dhe kohëzgjatjen e masave kombëtare të ndërmarrja dhe argumentet e parashtruara nga operatorët ekonomik relevant. Në veçanti, Mbikqyrja Metrologjike tregon nëse mospërputhja është paraqitur për shkak të arsyeve si në vijim:	6 The information referred to in the sub-paragraph 2 of paragraph 4 shall include all available details, in particular the data necessary for the identification of the non-compliant instrument, the origin of the instrument, the nature of the non-compliance alleged and the risk involved, the nature and duration of national measures taken and the arguments put forward by the relevant economic operators. In particular, the Metrological surveillance shall indicate whether the non-compliance is due to either of the following:	6. Utvrđene informacije iz druge tačke stava 4. uključuju sve dostupne detalje, posebno podatke potrebne za identifikaciju vage koja nije usklađena sa zahtevima, poreklo vage, prirodu navodne neusklađenosti i povezanog rizika, vrstu i trajanje preduzetih nacionalnih mera i argumente određenog ekonomskog operatera. Metrološki nadzor posebno navodi da li je neusklađenost posledica sledećih uzroka:
6.1. dështimi i peshores për të përmbushur kërkesat në lidhje me aspektet e mbrojtjes së interesit publik të përcaktuar në këtë Rregullore; ose 6.2. mangësitë në standardet e harmonizuara të përcaktuara në nenin 12 të kësaj Rregullore që japin supozimin e	6.1. failure of the instrument to meet requirements relating to the aspects of public interest protection laid down in this Regulation; or 6.2. shortcomings in the harmonized standards referred to in Article 12 conferring a presumption of conformity.	6.1. vaga ne ispunjava zahteve u odnosu na aspekte zaštite javnog interesa utvrđenog u ovoj Uredbi; ili 6.2. nedostaci u usklađenim standardima iz člana 12. ove Uredbe u vezi sa pretpostavkom usklađenosti.



konformitetit. 7. Mbikqyrja Metrologjike ndërmerr menjëherë masa të duhura kufizuese, pa vonesë, siç është tërheqja e peshores nga tregu, në lidhje me peshoren në fjalë..	7. Metrological surveillance shall ensure that appropriate restrictive measures, such as withdrawal of the instrument from the market, are taken in respect of the instrument concerned without delay.	7. Metrološki nadzor bez odlaganja preduzima odgovarajuće restriktivne mere, kao što je povlačenje vage sa tržišta, koje se odnose na dotični vage.
Neni 29 Peshoret që janë në përputhje e që paraqesin rrezik	Article 29 Compliant instrument which present a risk	Član 29 Uskladene vage koje predstavljaju rizik
1. Në rast se pas kryerjes së vlerësimit sipas nenit 28 paragrafi 1 i kësaj Rregullore, Mbikqyrja Metrologjike konstaton se edhe pse peshorja është në përputhje me këtë rregullore, ai paraqet një rrezik për aspektet e mbrojtjes së interesit publik, ai kërkon nga operatori përkatës ekonomik që të ndërmarrë të gjitha masat e duhura për të siguruar se peshorja në fjalë, kur të vendoset në treg, nuk paraqet më me tujtë atë rrezik, për të tërhequr peshoren nga tregu, ose ta kthejë atë brenda një periudhe të arsyeshme, në përputhje me natyrën e rrezikut, ashtu siç mund të pershkruhet. 2. Operatori ekonomik siguron ndërmarrjen e veprimit korrektues për të gjithë peshoret që ka vënë në dispozicion në treg.	1. Where having carried out an evaluation under Article 28 paragraph 1 of this Regulation, a Metrological surveillance finds that although an instrument is in compliance with this Regulation, it presents a risk to aspects of public interest protection, it shall require the relevant economic operator to take all appropriate measures to ensure that the instrument concerned, when placed on the market, no longer presents that risk, to withdraw the instrument from the market or to recall it within a reasonable period, commensurate with the nature of the risk, as it may prescribe. 2. The economic operator shall ensure that corrective action is taken in respect of all the instruments concerned that he has made available on the market.	1. Ako nakon sprovođenja procene u skladu sa članom 28. stavom 1. ove Uredbe Metrološki nadzor ustanovi da vaga predstavlja rizik za aspekte zaštite javnog interesa iako je uskladena sa ovom Uredbom, od relevantnog ekonomskog operatera zahteva se da preduzme odgovarajuće mere kako bi osigurao da ta vaga nakon stavljanja na tržište više ne predstavlja rizik, da je povučena sa tržišta ili opozvana u razumnom roku, o čemu odlučuje s obzirom na vrstu rizika, kao što je propisano. 2. Ekonomski operater osigurava preduzimanje korektivnih mera u pogledu svih vaga koje je stavio na raspolaganje na tržištu.



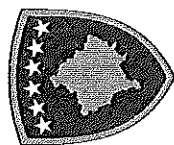
Neni 30 Mospërputhjet formale	Neni 30 Formal non-compliance	Çlan 30 Formalna neusklađenost
1. Pa e paragjykuar nënin 28 të kësaj Rregullore, kur Mbikqyrja Metrologjike bënë njërin prej këtyre konstatimeve, kërkon nga operatori ekonomik relevant që të ndalojë mospërputhjen në fjalë: 1.1.shenja CE dhe shenja plotësuese e metrologjisë është vendosur në kundërshtim me nënin 17 të kësaj Rregullore. 1.2.shenja CE ose shenja plotësuese e metrologjisë nuk është vendosur; 1.3.mbishkrimet e parashikuara në nënin 6, paragrafi 5 të kësaj Rregullore nuk janë vendosur ose janë vendosur në kundërshtim të nënin 6, paragrafi 5 të kësaj Rregullore; 1.4.numri identifikues i trupit të notifikuar, nëse ai trup është përfshirë në fazën e kontrollit të prodhimit, është vendosur në kundërshtim me nënin 17 të kësaj Rregullore ose nuk është vendosur; 1.5.Deklarata e konformitetit e BE-së nuk është hartuar; 1.6.deklarata e konformitetit e BE-së nuk është hartuar në mënyrë të saktë; 1.7.dokumentacioni teknik ose nuk është në dispozicion ose nuk është i plotë;	1. Without prejudice Article 28 of this Regulation, where Metrological surveillance makes one of the following findings, it shall require the relevant economic operator to put an end to the non-compliance concerned: 1.1.the CE or the supplementary metrology marking has been affixed in violation of Article 17 of this Regulation. 1.2.the CE marking or the supplementary marking has not been fixed; 1.3.the inscription provided in Article 6, paragraph 5 of this Regulation have not been affixed or have been affixed in violation of Article 6, paragraph 5 of this regulation; 1.4.the identification number of the notified body, where that body is involved in the production control phase, has been affixed in violation of Article 17 of this regulation or has not been affixed; 1.5.the EU declaration of conformity has not been drawn up; 1.6. the EU declaration of conformity has not been drawn up correctly; 1.7.technical documentation is either not available or not complete;	1. Ne dovodeći u pitanje član 28. ove Uredbe, Metrološki nadzor od ekonomskog operatera zahteva da otkloni neusklađenost, ako ustanovi jedno od sledećeg: 1.1. oznaka CE ili dodatna metrološka oznaka nije stavljena u skladu sa članom 17. ove Uredbe; 1.2. oznaka CE ili dodatna metrološka oznaka nije stavljena; 1.3. natpisi iz člana 6. stav 5. ove uredbe nisu stavljani ili nisu stavljani u skladu sa članom 6. stav 5. ove uredbe. 1.4. identifikacioni broj notifikovanog organa, kada je taj organ uključeno u fazu kontrole proizvodnje, nije stavljen u skladu sa članom 17. ove Uredbe ili nije stavljen; 1.5. nije sastavljena EU izjava o usklađenosti; 1.6. EU izjava o usklađenosti nije pravilno sastavljena; 1.7. tehnička dokumentacija je nedostupna ili nepotpuna;



1.8.informacioni i përmendur në nenin 6, paragrafi 6 ose nenin 8, paragrafi 3 të kësaj Rregulloreje mungon, është false ose i paplotë; 1.9.ndonjë kërkesë tjetër administrative e parashikuar në nenin 6 ose nenin 8 të kësaj Rregulloreje nuk është përmbushur. 2. Në rast se mospërputhja e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni vazhdon, Mbikqyrja Metrologjike i ndërmerr të gjitha masat e duhura për të kufizuar ose ndaluar vënien në dispozicion për tregun e peshores ose siguron që ai të kthehet apo tërhiqet nga tregu.	1.8.information referred to in Article 6, paragraph 6 or Article 8, paragraph 3 of this Regulation is absent, false or incomplete; 1.9.any other administrative requirement provided for in Article 6 or 8 of this Regulation is not fulfilled. 2. Where the non-compliance referred to in paragraph 1 persists, Metrological surveillance shall undertake all appropriate measures to restrict or prohibit the instrument being made available on the market or ensure that it is recalled or withdrawn from the market.	1.8. navedena informacija iz člana 6. stav 6. ili člana 8. stav 3. ove Uredbe nedostaje, netačna je ili je nepotpuna; 1.9. nije ispunjena ni jedan drugi administrativni propis iz člana 6. ili člana 8. Ove uredbe. 2. Ako se neusklađenost iz stava 1. ovog člana nastavi, Metrološki nadzor preduzima sve odgovarajuće mere kako bi ograničio ili zabranio stavljanje vage na raspolaganje na tržištu ili kako bi osiguralo njeno opozivanje ili povlačenje sa tržišta.
Neni 31 Dispozita ndëshkuese Operatori ekonomik i cili shkel detyrimet sipas kësaj Rregullore ndëshkohet sipas Ligjit nr. 06/L -037 Për Metrologji,ose Ligjit Nr. 06/L -041 Për Kërkesat Teknike Për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit.	Article 31 Punitive provisions Economic operator that violates the obligations under this regulation shall be punished in accordance with the Law 03/L-203 for metrology and the Law No. 06/L-041 On Technical Requirements for Products and Conformity Assessment	Član 31 Kaznene odredbe Ekonomski operater koji krši obaveze prema ovoj uredbi sankcioniše se u skladu sa Zakona br. 06/L -037 o Metrologiji, ili Zakonom Br. 06/L- 041 O Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju Usaglašenosti
KAPITULLI VI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE



Neni 32 Dispozitat kalimtare	Neni 32 Transitional provisions	Çlan 32 Prelazne odredbe
1. Neni 20 që ndërlihet me detyrimin për të notifikuar trupat e autorizuar tek Komisioni Evropian dhe shtetet anëtare të BE-së aplikohet nga dita e anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian.	1. Article 20 that relates the obligation to notification of authorized body with the European Commission and EU Member states shall apply from the date of accession of the Republic of Kosovo in the European Union.	1. Çlan 20. koji se odnosi na obavezu notifikacije notifikovanih organa Evropskoj Komisiji i državama članicama EU-a se primenjuje od dana pristupanja Republike Kosovo Evropskoj Uniji.
2. Para anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian, të gjitha certifikatat dhe dokumentet tjera specifike për vlerësimin e konformitetit të lëshuara në mënyrë të ligjshme nga trupat për vlerësimin e konformitetit, të cilët kanë statusin e "trupave të notifikuar" për peshoret të mbuluara nga kjo Rregullore në kuptimin e paragrafit 1 të këtij neni, pranohen nga organizata qendrore e administratës së Kosovës që është përgjegjëse për infrastrukturën kombëtare të metrologjisë (në tekstin e mëtejshëm: autoriteti i metrologjisë) gjatë kryerjes së miratimit të tipit të peshoreve të kontrolluara ligjërisht sipas Ligjit për metrologjinë. Certifikatat e lëshuara sipas Direktivës 2009/23/KE janë gjithashtu të vlefshme sipas kësaj Rregulloreje.	2. Before the accession of the Republic of Kosovo in the European Union, all the certificates and other specific documents on conformity assessment issued legally by the conformity assessment bodies, which have the status of a "notified body" for weighing instruments covered by this Regulation within the meaning of paragraph 1 of this Article, be accepted (recognized) by the Central Administration of Kosovo that is responsible for national metrology infrastructure (hereinafter: the authority of metrology) while conducting the type-approval of weighing instruments controlled legally under the Law on metrology. Certificates issued under Directive 2009/23/EC shall be also valid under this Regulation.	2. Pre pristupanja Republike Kosovo Evropskoj Uniji sve potvrde i ostala određena dokumentacija o proceni usklađenosti zakonski izdata od strane tela za procenu usklađenosti, koja imaju status „notifikovanih organa" za merne instrumente obuhvaćene ovom Uredbom u smislu stava 1. ovog člana, prihvataju se (priznaju) od strane centralne administracije Kosova koja je zadužena za nacionalne merne instrumente (u daljem tekstu: Agencija za metrologiju) prilikom vršenja homologacije zakonski kontrolisanih mernih instrumenata u skladu sa Zakonom o metrologiji. Potvrde izdate u skladu sa Direktivom 2009/23/EZ takođe važe prema ovoj Uredbi.
3. Peshoret që janë janë të shoqëruara me dokumentet e konformitetit me këtë	3. Weighing instruments together with conformity documents under this Regulation	3. Meri peshorja koji praćeni dokumentacijom usklađenosti su u skladu sa



Rregullore dhe janë miratuar nga Autoriteti i Metrologjisë në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, vendosen në dispozicion në treg dhe/ose vendosen në përdorim pa verifikimin fillestar metrologjik. Neni 33 1. Dispozitat e kësaj Rregullore për detyrimin për vendosjen/ ngjitjen e shenjës CE dhe shenjës plotësuese të metrologjisë në peshore dhe shtojcat II deri në IV për identitetin vizual të shenjave zbatohet nga dita e anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian. 2. Peshoret të cilat i përmbushin të gjitha kërkesat sipas aktit juridik të referuar në nenin 1, paragrafi 2 të kësaj Rregulloreje dhe që janë të shënuara në mënyrë të ligjshme me shenjën CE dhe shenjën plotësuese të metrologjisë nuk do të ndalohen , për arsye të mbulohen me kete Rregullore, kur vihen në dispozicion për tregun dhe/ose vendosen në përdorim.	and approved by the Metrology Authority in accordance with paragraph 2 of this Article shall be made available on the market and/or put in use without initial metrology verification. Article 33 1.The provisions of this Regulation on the obligation for affixing of CE marking and supplementary metrology marking to the weighing instruments and the Annexes II to IV for visual identity of the mark shall apply from the date of accession of the Republic of Kosovo in the European Union. 2. When made available to the market and/or put in use weighing instruments that meet all the requirements under the legal act referred to in Article 1, paragraph 2 of this Regulation and which are marked in order to legitimate the CE mark and the complementary metrology mark, shall not be prohibited, for the reasons covered by this Regulation,	ovom Uredbom i koji su odobreni od strane Agencije za metrologiju u skladu sa stavom 2. ovog člana stavljeni su na raspolaganje na tržištu i/ili su stavljeni u upotrebi bez početne metrološke provere. Član 33 1. Odbredbe ove Uredbe o obavezi stavljanja oznake CE i dodatne metrološke oznake na mernim peshorjama i Aneksi od II do IV o oznakama o vizuelnom identitetu se primenjuju od dana pristupa Republike Kosova Evropskoj Uniji. 2. Merni peshorja koji ispunjavaju sve zahteve prmea pravnom aktu iz člana 1. stav 2. ove Uredbe i koji su zakonski označeni oznakom CE i dodatnom metrološkom oznakom nakon stavljanja na raspolaganje na tržištu i/ili stavljanje u upotrebi ne smeju da se ometaju, iz razloga koji su obuhvaćeni ovom Uredbom.
Neni 34 1.Deri në ditën e anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian, termet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë	Article 34 1. Until the date of the accession of the Republic of Kosovo in the European Union, the terms used in this Regulation shall have the	Član 34 1. Do dana pristupanja Republike Kosovo Evropskoj Uniji, pojmovi koji se koriste u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:



kuptim: 1.1.»deklarata e konformitetit e BE-së « nënkupton »deklaratën e konformitetit», 1.2.»certifikata e BE-së për ekzaminimin e tipit « nënkupton »certifikatën për ekzaminimin e tipit «, Neni 35 Dispozitat shfuqizuese Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 15/2011. Neni 36 Periudha kalimtare Nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore peshoret të cekura në neni 31 paragrafi 3, si dhe shtojca II modul F dhe F1 të kësaj Rregullore të cilat kanë verifikimin e parë të vlefshëm, në përputhje me dispozitat e Udhëzimeve Administrative të përcaktuara në nenin 35 të kësaj Rregulloreje dhe të cilat plotësojnë kërkesat e atyre dispozitave, mund të hidhen në verifikim të rregullt apo të jashtëzakonshëm sipas këtyre udhëzimeve, deri në skadimin e vlefshmërisë së miratimit të tipit të tyre, të miratuara nga ato udhëzime, për sa kohë që ato përmbushin kërkesat nga	following meaning: 1.1.»EU declaration of conformity « means »declaration of conformity», 1.2.» EU-type examination certificate« means » type examination certificate «, Article 35 Repealing provisions Upon the entry into force of this Regulation, the Administrative Instruction no. 15/2011, is repealed Article 36 Transitional provisions Upon the day of entry into force of this Regulation, weighing instruments mentioned in Article 31 paragraph 3, and annex II modul F,F1 of this Regulation, that have first valid verification, in accordance with Administrative Instructions set out in Article 35 of this Regulation and which meet those provisions, could be regularly or extraordinary checked in according to these guidelines, until the expiry of the validity of this type-approval, adopted by those guidelines, as long as they meet the requirements of the guidelines, according to which they are put in use.	1.1. »EU izjava o usklađenosti« znači »izjava o usklađenosti», 1.2. »potvrda o EU-ispitivanju tipa« znači »potvrda o ispitivanju tipa», Član 35 Opozivanje odredbi Stupanjem na snagu ove uredbe stavlja se van snage, Administrativno uputstvo br. 15/2011 Član 36 Prelazni period Od dana stupanja na snagu ove uredbe Memri peshorja obuhvaćeni članom 31 stavom 3,aneks II, modul F,F1 ove uredbe koji imaju prvu važeću verifikaciju, u skladu sa odredbama administrativnih uputstava utvrđene u članu 35. ove Uredbe i koji ispunjavaju zahteve tih odredbi, mogu se stavljati u redovnu ili vanrednu verifikaciju ovih uputstava, do isteka važnosti usvajanja njihovih vrsta, usvojene od tih uputstava, dok one ispunjavaju zahteve iz uputstava, prema kojima su one stavljene na upotrebi.
--	--	--



udhëzimet, në bazë të të cilave ato janë vënë në përdorim. Neni 37 Hyrja në fuqi Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit. Bajram HASANI Ministër i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, më 06.06.2018	Article 37 Entry into force This Regulation shall entry into force seven (7) days upon signing by the Minister of the Ministry of Trade and Industry and publication Bajram HASANI Minister of Ministry of Trade and Industry Priština, on 06.06.2018	Član 37 Stupanje na snagu Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu seven (7) dana nakon potpisa od strane Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije i publikacija. Bajram HASANI Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije Priština, od 06.06.2018
--	--	--